

LUCKY LUKE

CÁC ANH EM HỌ NHÀ DALTON



LUCKY LUKE

CÁC ANH EM HỌ NHÀ DALTON

(NGUYỄN TÁC: LES COUSINS DES DALTON)

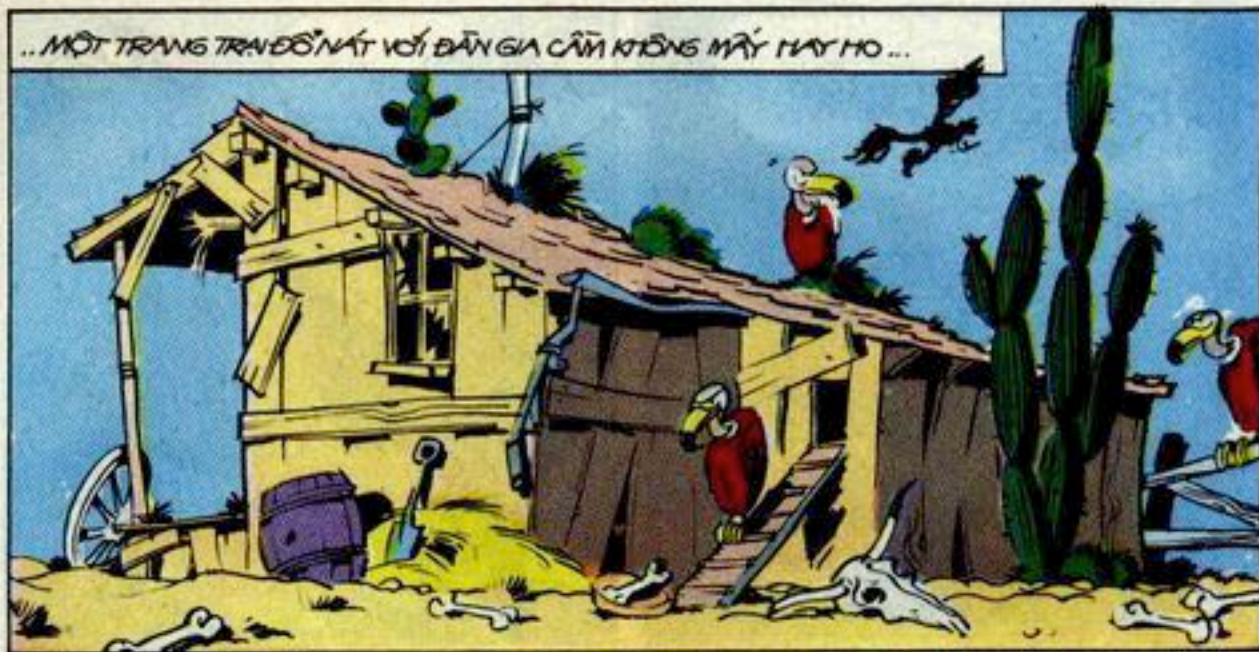
TRANH & LỜI: MORRIS

KỊCH BẢN: MORRIS



TRANG TRẠI ĐƯỢC DỰNG LÊN MỘT CÁCH QUÁ ĐẢN TẠI VÙNG SA MẠC ARIZONA...

...MỘT TRANG TRẠI ĐỒ NÁT VỚI ĐÀN GIA CẦM KHÔNG MẤY HAY HO...



...VÀ TẠI TRANG TRẠI NÀY...



Ồ!
PHẢI CHỈ ĐƯỢC GIỐNG NHƯ CÁC ANH!

MÀY NÓI CỐ LÝ LẠM, JOE!

MÀY ANH ĐẸP ĐẸ CÀ HÙNG BIẾT CHÚNG NÀO!...



TÔI MÌNH SẼ CỐ GẮNG XUNG ĐÁNG VỚI ĐÀN ANH LẤY LỪNG!



MÃ ĐỊNH MỆNH BỊ THẮM ĐÃ SỚM CƯỚP ĐI SINH MANG KHỎI LÔNG THỦ HÂN CỦA ĐỒNG BÀO...



TÔI MÌNH SẼ PHẢI LÀM MỘT VIỆC KIẾN ĐÀN ANH VỖ CÙNG TỰ HẢO.



BAO GIỜ THÌ ẮN HẢ?



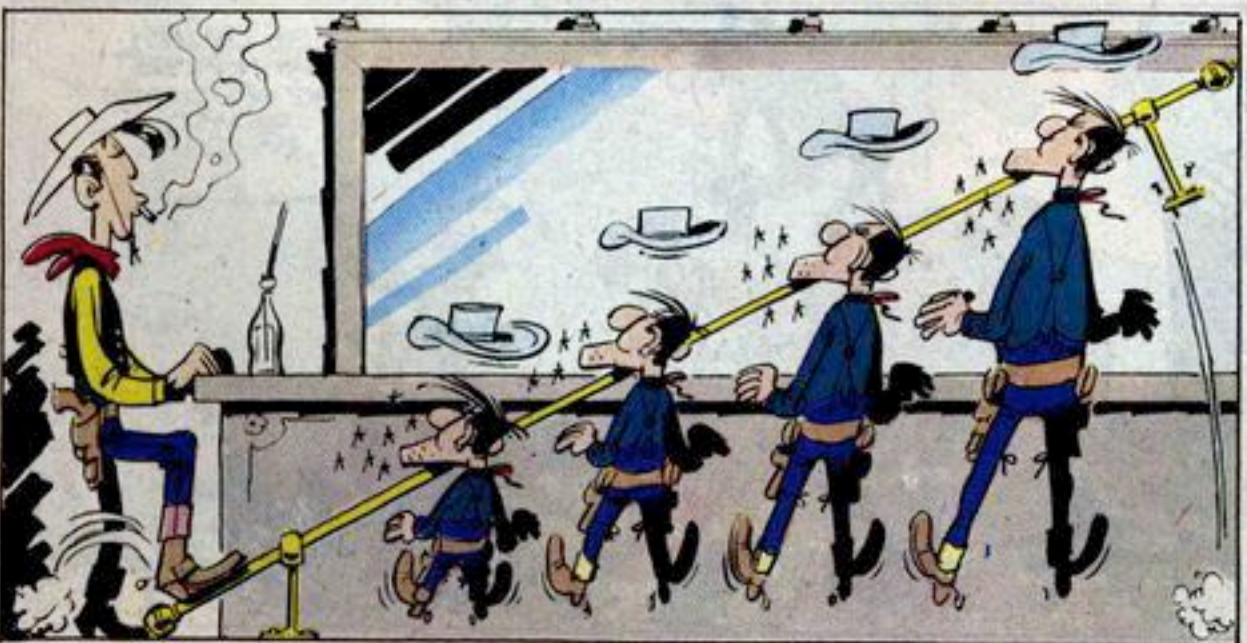
VÀ TRÊN HẾT, TÔI MÌNH CÓ NHIỆM VỤ PHẢI TRẢ THỦ TÊN KHỐN KIỆP ĐÃ GÂY RA CÁI CHẾT CỦA CÁC ANH !!

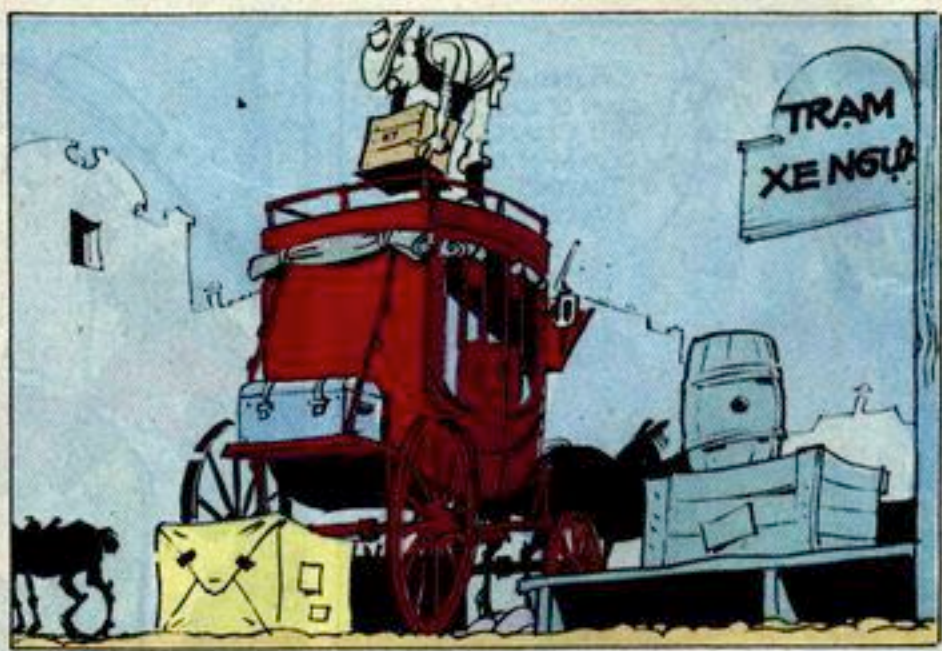


LUCKY LUKE











THÔI, KHÔNG SÁO!
LÁT NỬA CHIẾC XE SẼ LẠI
ĐI NGANG QUA ĐÂY, KHI TRỞ VỀ TỪ
THỊ TRẤN MỎ VẮNG GOLD CREEK!
CHẮC CHÁN NÓ SẼ CHỖ
ĐÂY VẮNG !...

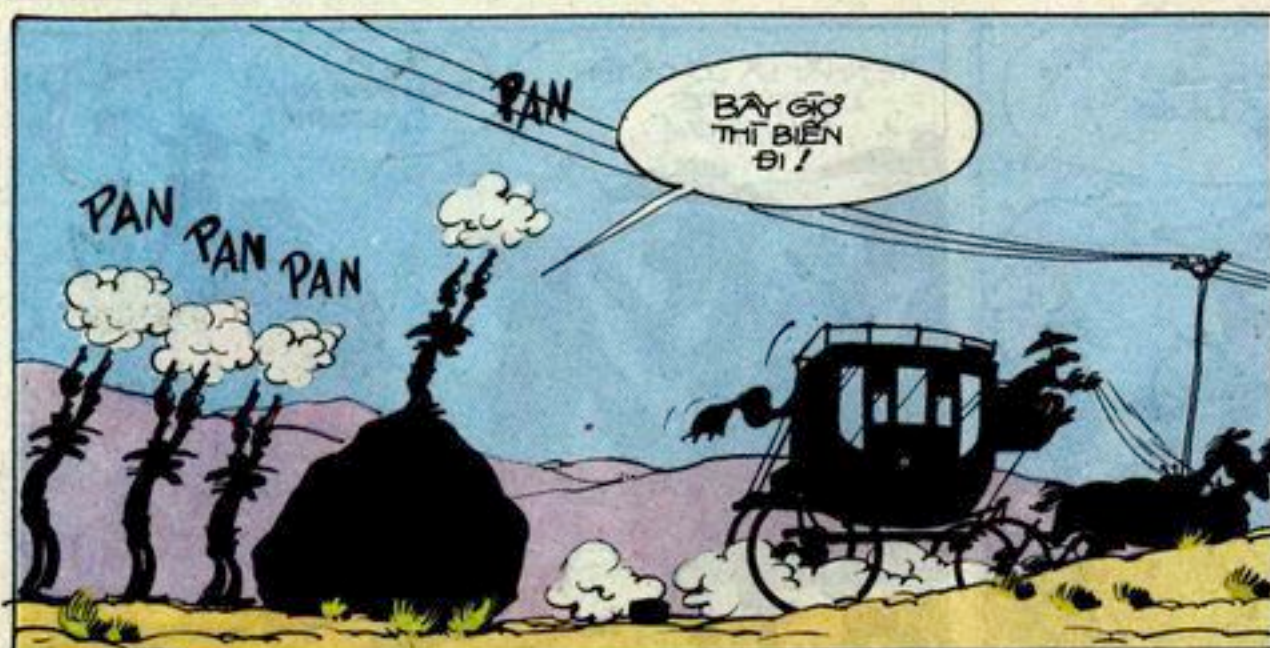


HỒ... DZÔ TA !



XÃ ÍCH ! NÉM CHỖ VẮNG Ở PHÍA SAU MÃY XUỐNG.
ĐỪNG CÓ LỘN XỌN ! COI CHÚNG AN ĐẠN ĐƠ NHÀ !

ĐỪNG
DZÂY !



BÂY GIỜ
THÌ BIẾN
ĐI !



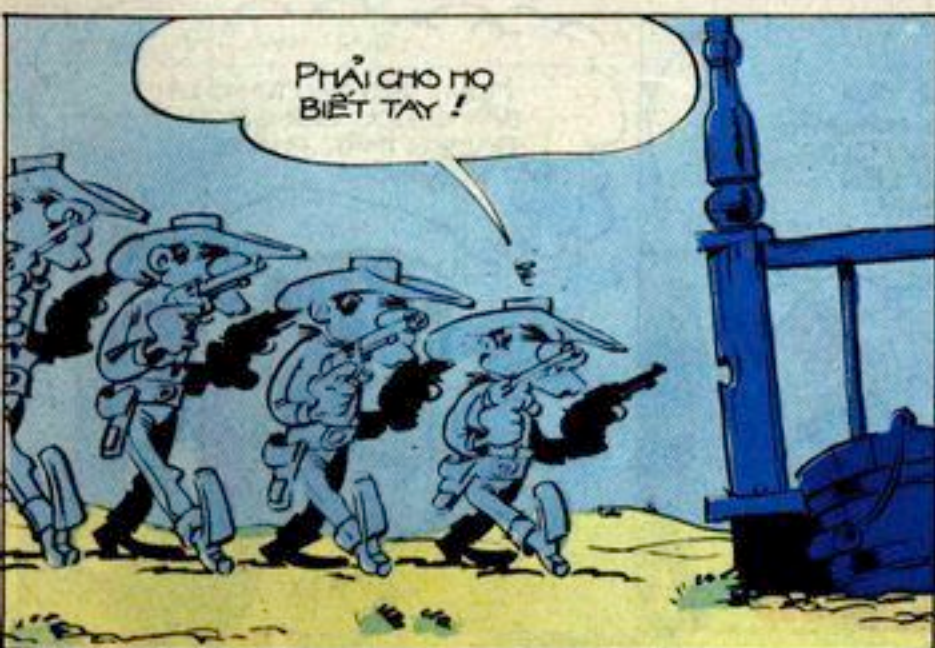
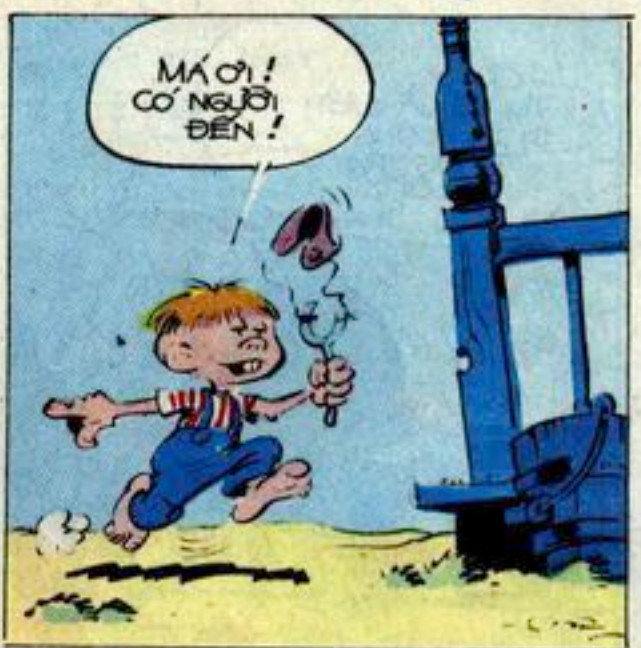
NẶNG DỮ !
TỤI MINH GIÀU
TO RỒI !

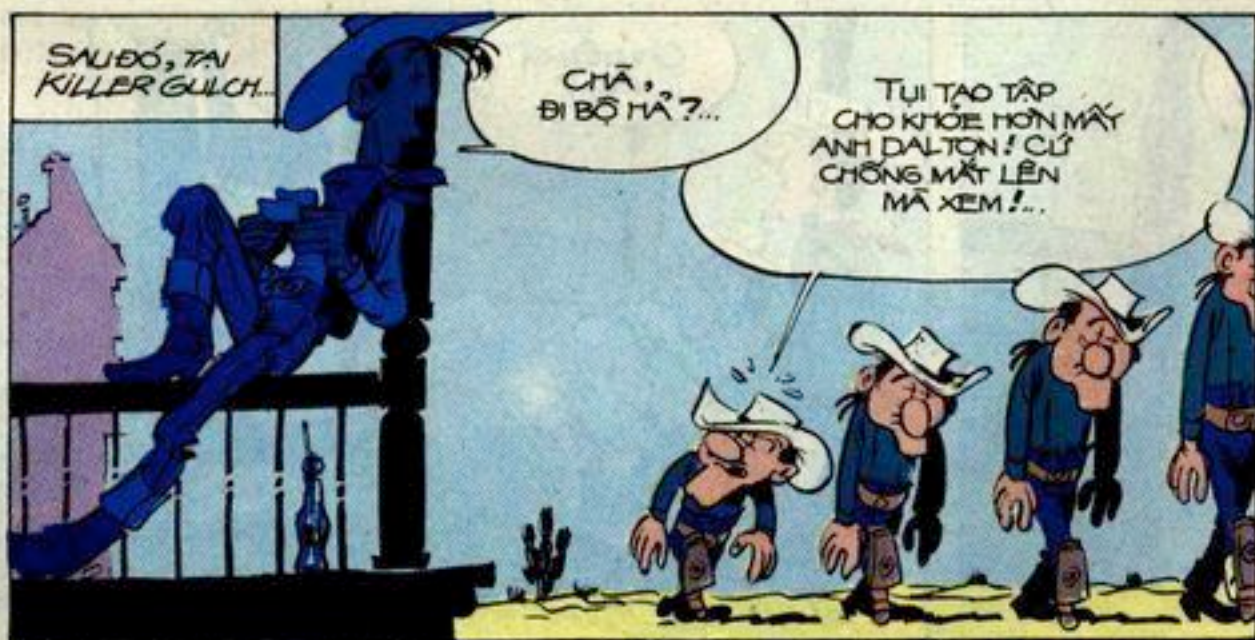
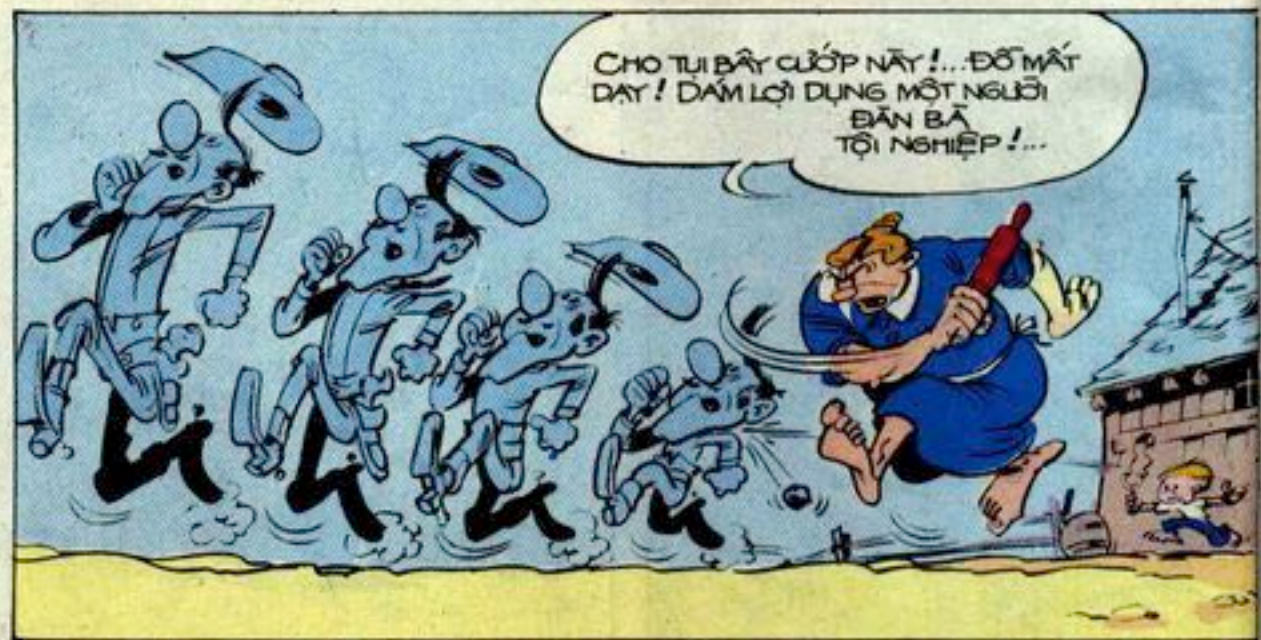
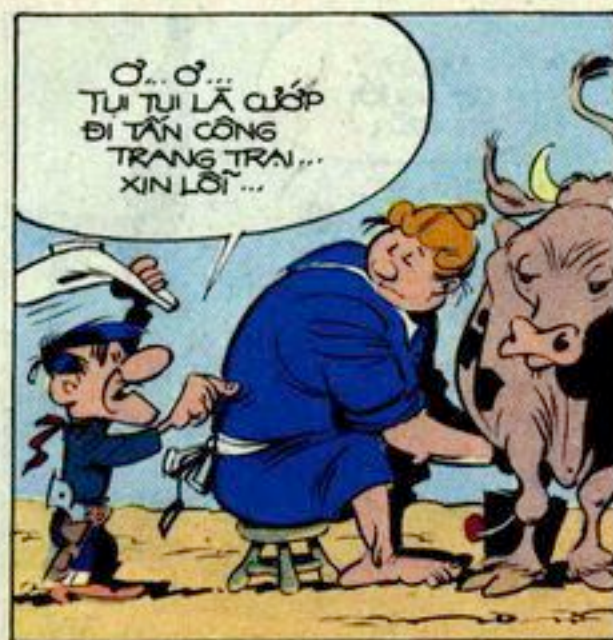


MỖ TÚI
TỤI BÂY RA !
CHỈA CỦA
LIÊN NÈ !



KINH THÁNH SÁCH CẦU
NGUYÊN VÀ NHỮNG BỨC
HÌNH ĐẠO ! TỤI MINH
BỊ LỪA RỒI !!

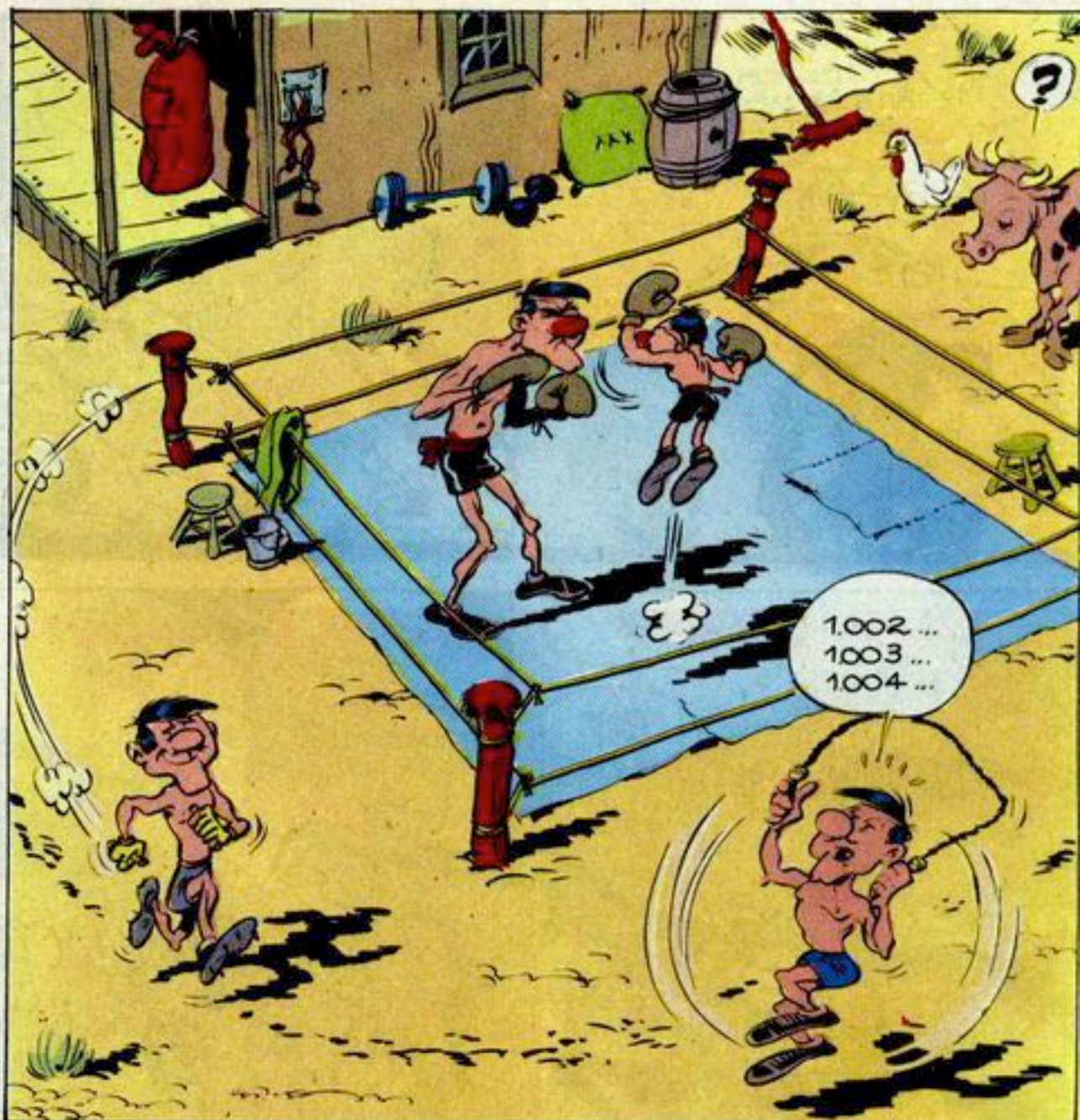




VÀI TUẦN SAU, TÀ MỘT TRANG
TRẠI NHỎ HẸO LẠNH Ở
ARIZONA...



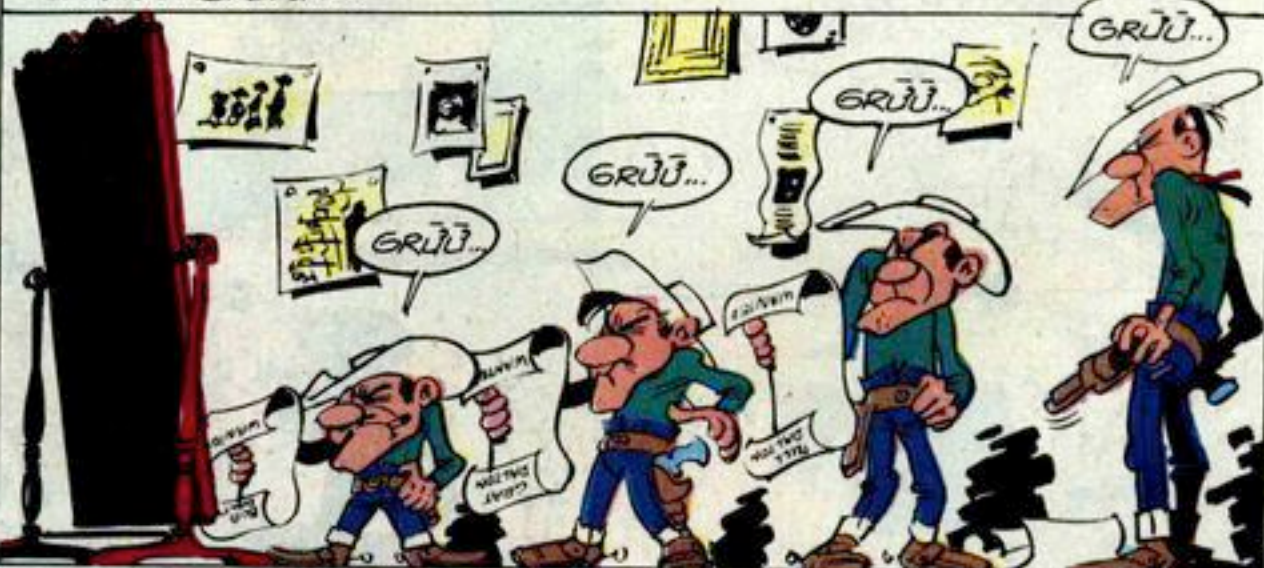
TIẾNG GỌI BÁO THỨC
VANG LÊN TỪ RẤT
SỚM...



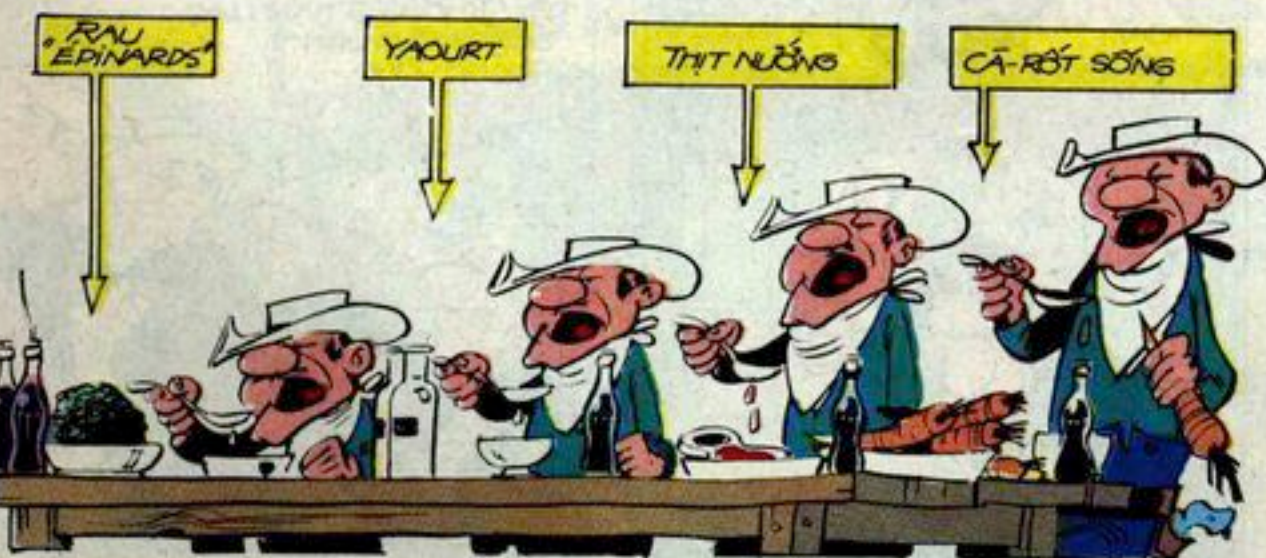
KHÔNG THỬ GÌ BỊ BỎ QUA: TỰ TẬP
BẮN...



CHO ĐẾN NHỮNG BÀI TẬP "LÀM MẶT NGẦU" DỰA THEO HÌNH
ĐẪN ANH DALTON...



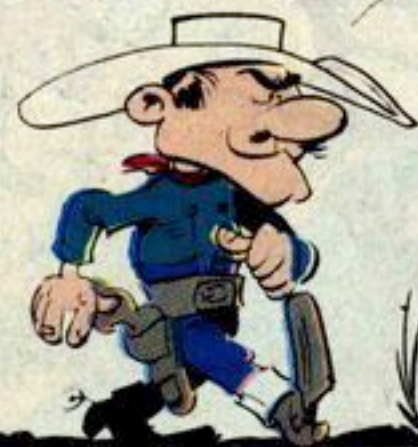
THỨC ĂN LẠNH MẠNH...



...TÓM LẠI, MỘT CUỘC SỐNG CÓ TỖ
CHỨC, MÀ NGƯỜI TA ĐI NGỦ TRƯỚC
CẢ MẶT TRỜI...



TUI MINH
TẬP ĐƯỢC MẤY TUẦN RỒI.
XEM KẾT QUẢ NÀO!...



TỐI MÃY,
AVERELL!...

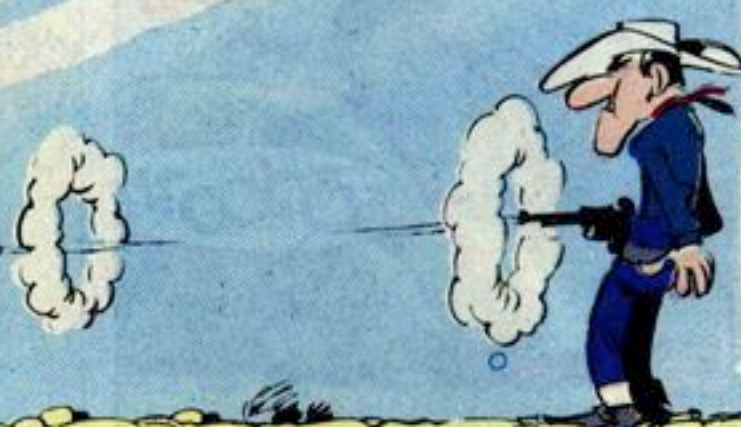


ĐÂY!

HOAN HỒ!



JACK VỚI
WILLIAM...
BẮN!...



HOAN HỒ!
BÂY GIỜ
TÔI TẠO!...



MORRIS

CÔ NANG
YÊU TAO,
MỘT CHÚT,
RẤT NHIỀU, THẬM
THIỆT, NÔNG NĂN,
KHÔNG
YÊU...



CẢM
ƠN!

**CLAP
CLAP**



BÂY GIỜ TUI MINH SẴN SẴNG
RỒI! KHÔNG GI BẮNG LAO
ĐỒNG NẾU MUỐN
THÀNH CÔNG...



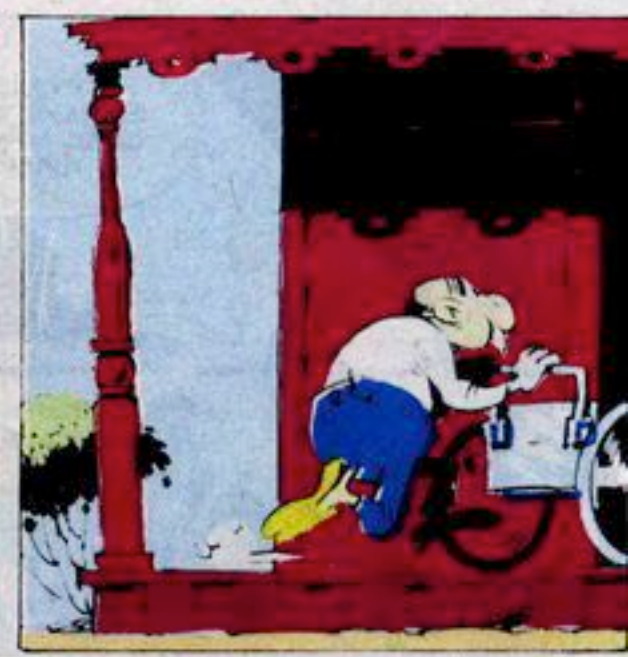
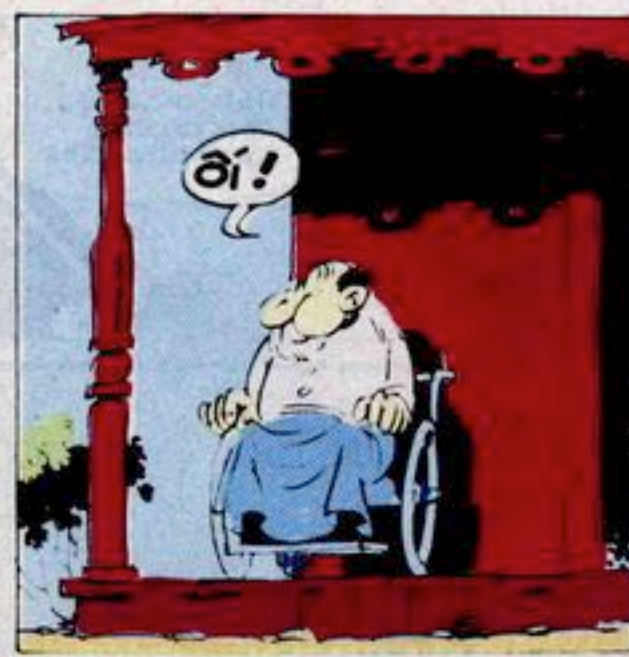


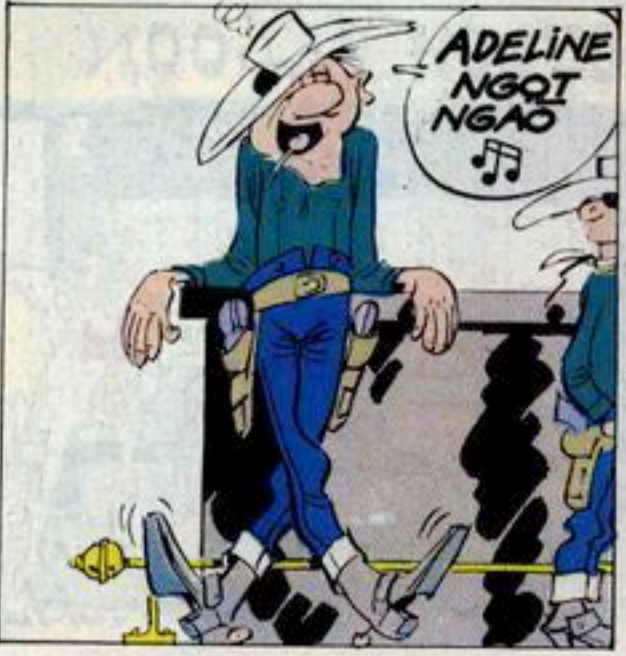
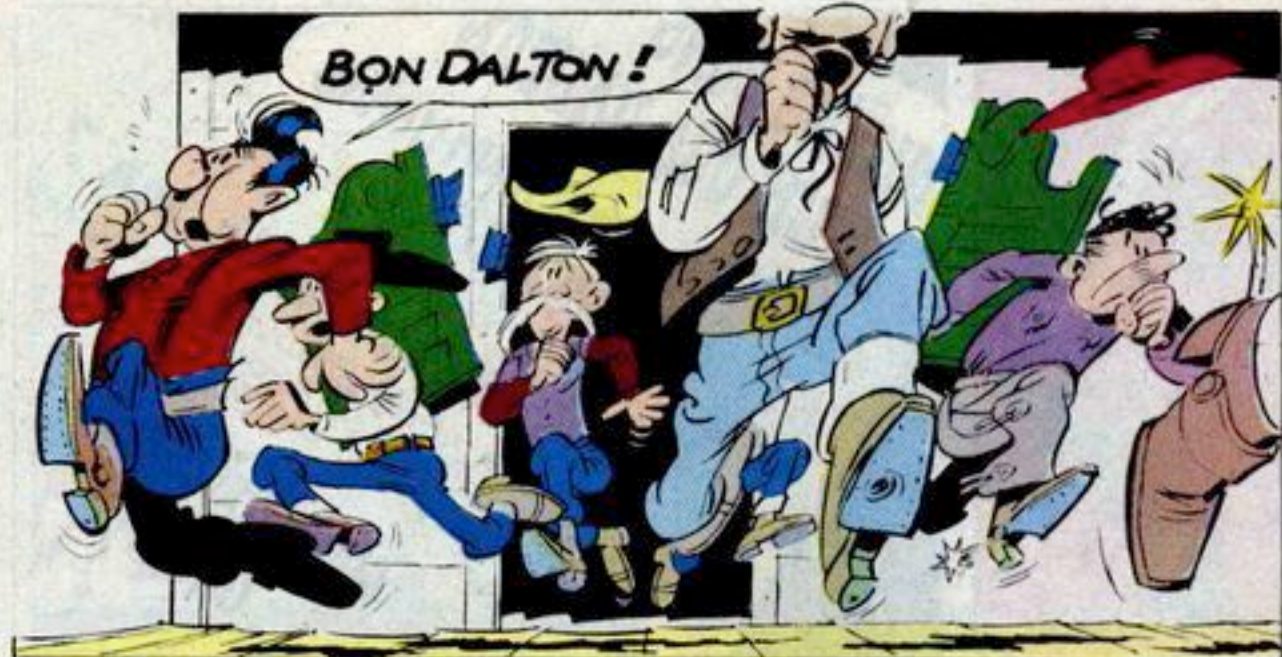
**NHỮNG ĐỒNG
MINH CỦA DALTON**

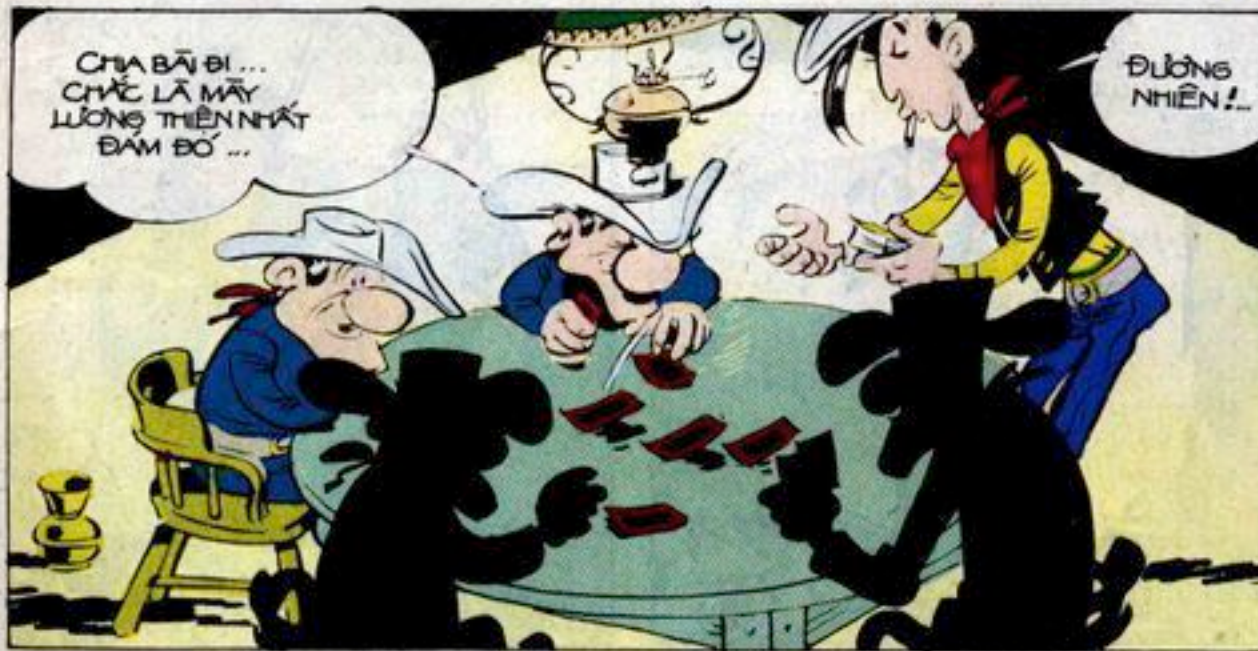
H LÂN SỐNG KINH HOẢNG
Ở MIỀN TÂY

Họ hăng hay là ma?
Sự giống nhau của chúng với
bọn Dalton trước đây vô
cùng đặc biệt.

CHÍNH PHỦ CÓ PHẢN
ỨNG GÌ?



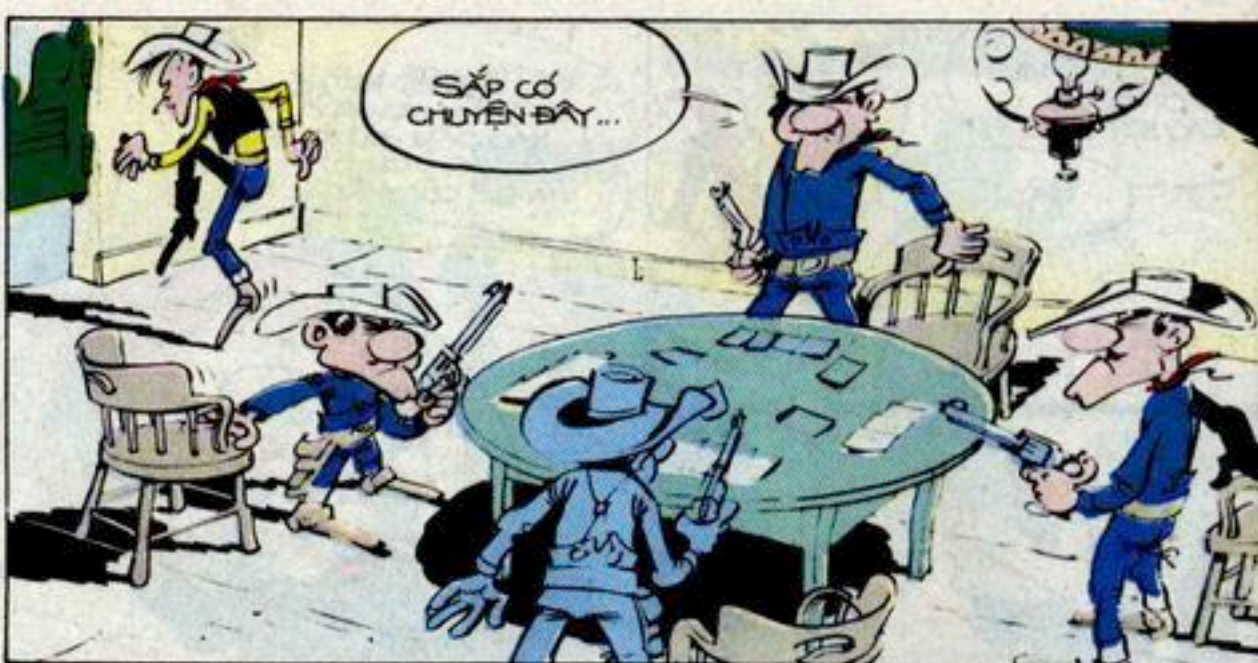




16 CON ÁCH
TRONG BỘ BÀI LÀ DƯ!
Ở ĐÂY CÓ ĐUA
ĂN GIAN!



SẮP CÓ
CHUYỆN ĐÂY...



MÌNH KHÔNG THÍCH ĂN GIAN,
NHƯNG ĐÂY LÀ TRƯỜNG HỢP
BẮT KỊA KHÁNG.



CHUYỆN GÌ VẬY?

CHÚNG
LỖNH NHAU...



SAU ĐÓ...

GỠ TẠO XUỐNG!
NÓ LỬA TỤI MÌNH MÃ
CHUỒN RỒI!

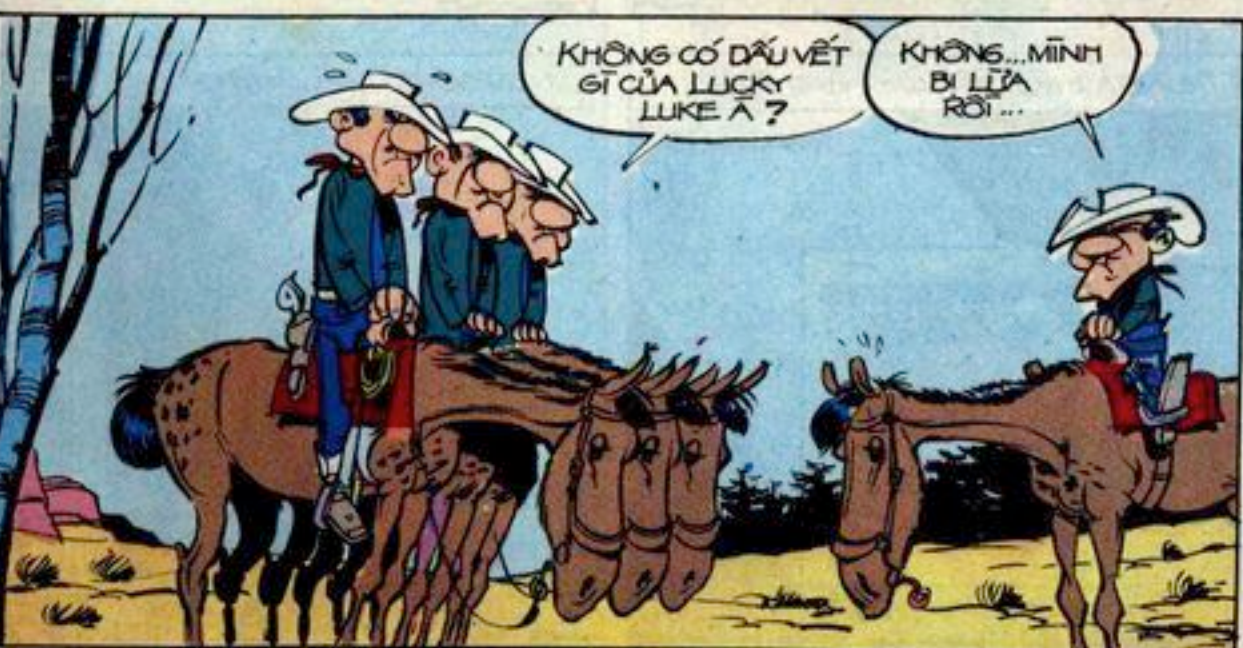
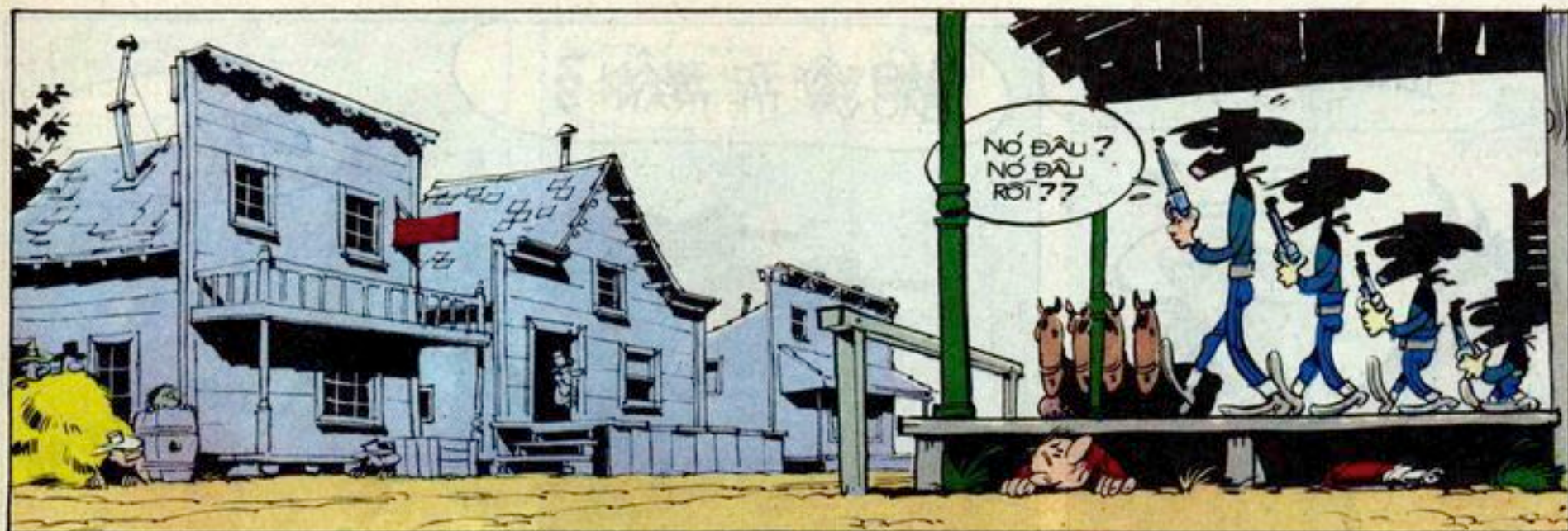


NHẮM
GIỎI LẮM
AVERELL!



COI
CHÚNG!
CHÚNG
RA!!





TAO CÓ CÁCH NÀY!...
TỰ MÌNH CÓ THỂ "BAO VÂY
THỊ TRẦN"!...



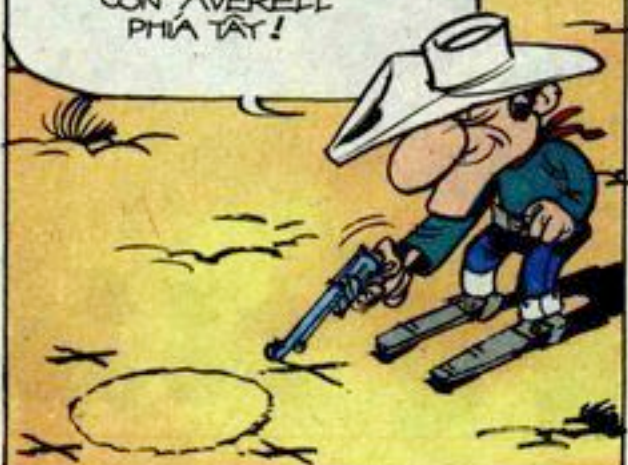
BAO VÂY THỊ TRẦN?
BAO VÂY THỊ TRẦN?



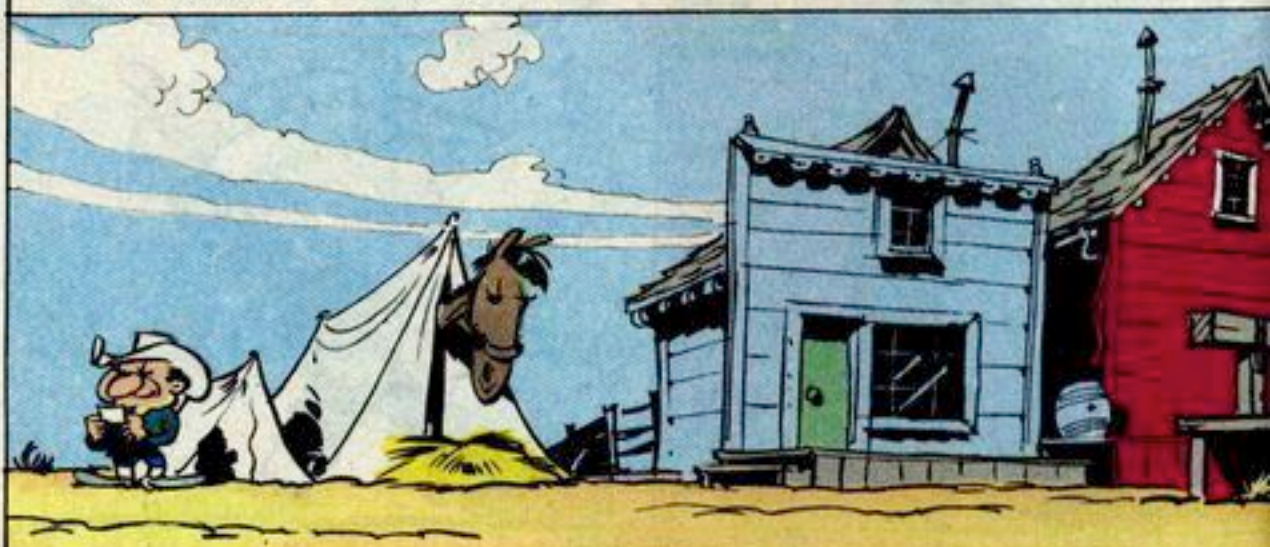
ĐỂ TAO
GIẢI THÍCH NẾ...



RẤT ĐƠN GIẢN!
TAO GIỮ PHÍA BẮC
THỊ TRẦN, WILLIAM PHÍA
ĐÔNG, JACK PHÍA NAM,
Còn AVERELL
PHÍA TÂY!



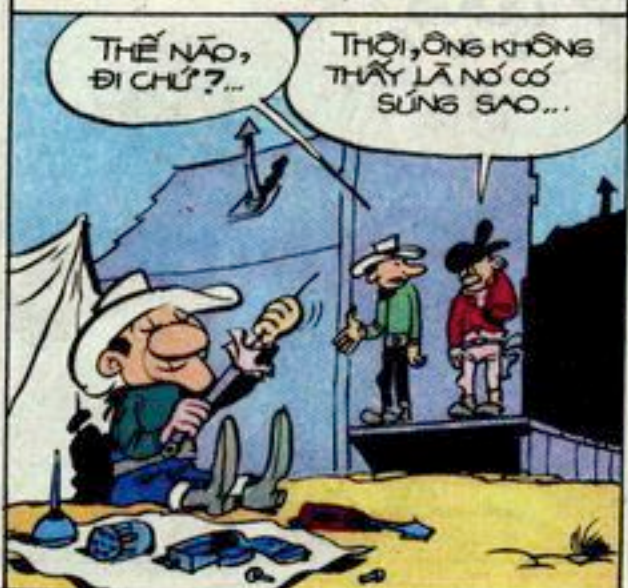
QUẢ VẬY, BỌN DALTON TRẦN GIỮ Ở BỐN LỐI VÃO KILLER GULCH,
NƠI CÓ ANH BẠN LUCKY LUKE ...



KHÔNG RA KHỎI THỊ TRẦN

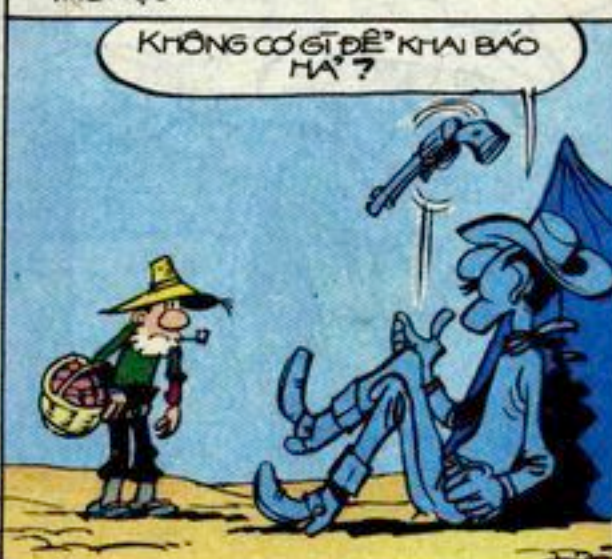
THẾ NÀO,
ĐI CHỨ?...

THÔI, ÔNG KHÔNG
THẤY LÃ NÓ CÓ
SÚNG SÀO...



CÔNG MUỐN VÃO THỊ PHẢI QUA NHIỀU
THỦ TỤC...

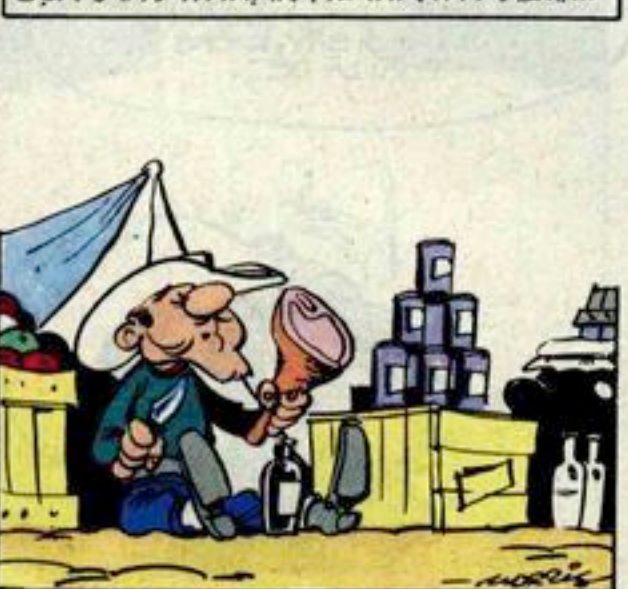
KHÔNG CÓ GÌ ĐỂ KHAI BÁO
HÀ?



THÔI
ĐƯỢC,
VÃO ĐI...



BỌN VẬY HẸM THỊ TRẦN LẦN LẦN PHÁT ĐẠT...



TRONG KHI ĐÓ, DÂN CHÚNG THÌ...



...NẠN ĐỐI BẮT ĐẦU HIỆN RÕ...



MỘT ÍT THỰC PHẨM CÒN LẠI
TẠI KILLER GULCH TRỞ NÊN
HIỂM MỌI ...

SUYT!!

?

MỘT QUẢ TRỨNG ...
... 2 ĐÔ-LA ...
CHỊU KHÔNG ?...

MẮC QUÁ !!
NHƯNG THÌ
ĐƯỢC ...

ĐỒ BỐC LỘT !...

MỘT QUẢ TRỨNG
... 5 ĐÔ-LA ...
CHỊU KHÔNG ?...

MẮC QUÁ ...
NHƯNG,
THÌ ĐƯỢC !

ỦA ! MỘT...

???

CHÍP

NÈ,
MỘT GÀ CON
... 20 ĐÔ-LA ...

MẮC QUÁ !
NHƯNG
THÌ ĐƯỢC ...

DẪN CHÚNG XN CÁ NGỰA ...

CON NGỰA NÀY KHÔNG TẾ,
NHƯNG, PHÂN YÊN
HƠI CÙNG ...

VÀ TỐI HÔM ĐÓ ...

BỌN DALTON
MUỐN BẮT LUCKY LUKE.
YÊU CẦU GÁO
LUCKY LUKE
CHO CHÚNG ĐÓ !

PHẢI !
CHÚNG TÔI
CHỊU HẾT NƠI
RỒI !

LUCKY
LUKE
HAY LÀ
CHÚNG TÔI !

RỒI ! RỒI !
VÌ LỢI ÍCH CỦA CỘNG
ĐỒNG, TÔI ĐỒNG Ý
NẠP MANG CHO
DALTON !

CURES

TỐI NAY

TẤT CẢ HỢP
TẠI QUÁN RƯỢU
ĐỂ THẢO LUẬN VỀ
TÌNH HÌNH NGHIỆM
TRONG TÀI
KILLER GULCH
tên để đồng đội
không đem theo
súng
HỘI ĐỒNG TÍN DŨNG

NGÀY HÔM SAU, MỘT PHÁI VIÊN TIẾN
ĐẾN CHỖ TÊN CUỘC...



THẾ NÀO,
LUCKY LUKE ĐỒNG Ý NẠP MANG
HÀ? TỐT! TUI TUI SẼ
ĐỢI NÓ TRÊN ĐÔI,
ĐĂNG KIA...



RỒ, THÌA ÔNG DALTON...
CẢM ƠN... THÌA ÔNG DALTON...
RẤT VUI MỪNG,
THÌA ÔNG
DALTON...

LÁT SAU...



Ồ...Ồ... CHÚNG TÔI RẤT TIẾC, LUCKY LUKE
À! CÓ THỂ NHƯ VẬY LÃ HẸN HẠ, NHƯNG
CHÚNG TÔI CHỊU HẾT NỖI RỐI...
CHÚNG TÔI CHẾT MẤT...



CÁC ÔNG
ĐỪNG LO. TÔI
KHÔNG SỢ BỌN
DALTON
ĐẦU...



TÔI HỒI
GÂY CÂN
ĐÂY...



NÓ KIA!

MÀY NHƯNG NÓ CHO TAO,
NHÉ JOE?
CHỊU CHỮ?



KILLER GULCH ĐÃ ĐƯỢC GIẢI THOÁT,
SỰ SÙNG TỨC QUAY TRỞ LẠI...

MỘT QUẢ TRỨNG
... 10 XEN...
CHỊU KHÔNG?...

THÔI
CẢM ƠN...



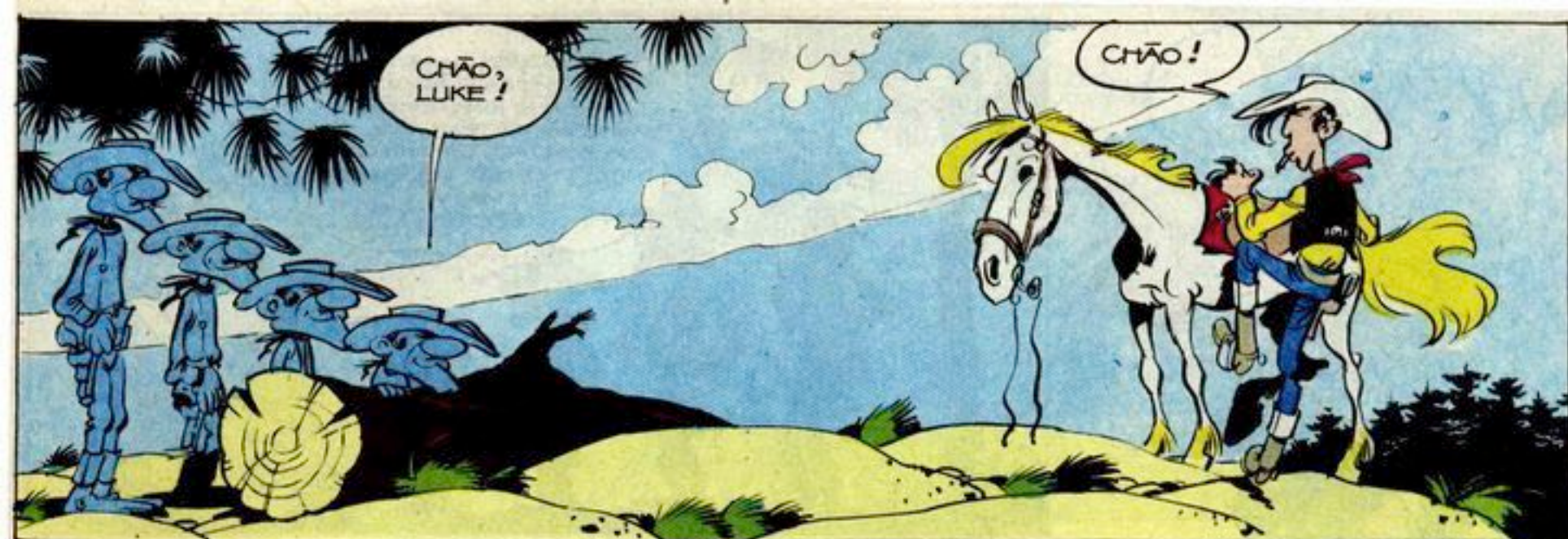
5...
XEN?

TÔI
ĐÃ NÓI
KHÔNG...



ỒI, THỜI KỲ VẮNG
SON NÀY
CỒN ĐẤU...





TUI TAO
CÓ
ĐỀ NGHỊ
NÀY...



HÃY QUÊN QUÁ KHỨ,
RỜI ĐI QUẠT CÁ VÙNG VỚI TUI
TAO! BẰNG KINH NGHIỆM CỦA
MÀY CỘNG VỚI TIẾNG TÂM
CỦA BỌN TAO, TUI MÌNH CÓ
THỂ PHỐI HỢP THÀNH MỘT
LIÊN MINH
ĐỘC ĐÁO!



HỪM... MÌNH KHÔNG CÒN
CÁCH LỰA CHỌN NÀO KHÁC...
HƠN NỮA, CÙNG LÀ CÁCH ĐỂ
THEO DÕI CÁN KHÔNG CHO NÓ
LÀM BẦY...

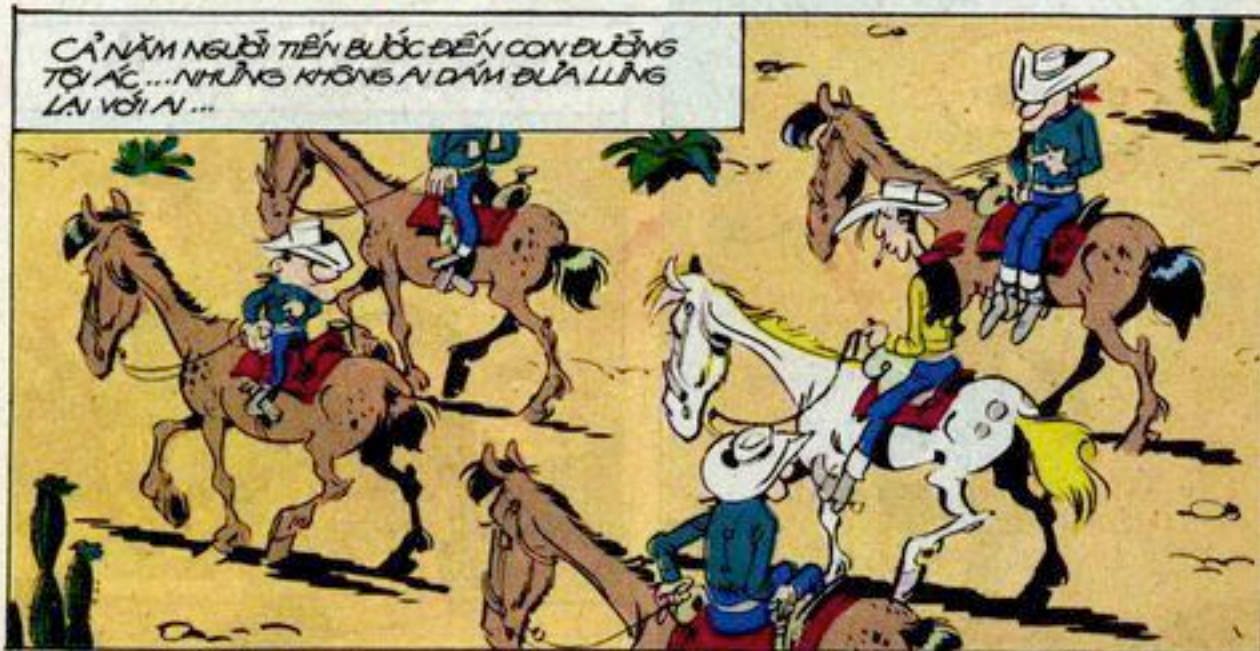


YU-PIIIII!...

TỜ
ĐỒNG Ý!



CẢ NĂM NGƯỜI TIẾN BƯỚC ĐẾN CON ĐƯỜNG
TỘI ÁC... NHƯNG KHÔNG AI DÁM ĐUA LỪNG
LẠI VỚI AI...



... SỰ NGHĨ NGỜ CAO ĐỘ ...

CẮT THỊT DỪM TAO, LUCKY LUKE
TAY TAO
KẾT ĐẶT
TRÊN
SÚNG...



TỐT!
BÂY GIỜ VÀO VIỆC!
TUYÊN XE LỬA Ở GẦN
ĐÂY... TUI MÌNH SẼ TÂN
CÔNG XE LỬA!...



ĐỂ TỜ ĐI THĂM THỈNH... TỜ BIẾT
TUYÊN ĐƯỜNG NÀY CHÍNH TỜ ĐÃ GÓP
SỨC VÀO VIỆC XÂY DỰNG...



NẾU MÌNH NHỚ KHÔNG LẦM
THÌ... SẮP THAHỒ
VUI ĐÂY!...



SAU ĐÓ...

ĐƯỢC RỒI,
TÔI VỪA TÌM
THẤY CHỖ
PHỤC KÍCH
LÝ
TƯỢNG!...



CÁC CẬU CỨ LẤM ĐI!
TRONG KHI TÔI LÊN
ĐỔI CẠNH
CHUNG...



PHÍA BÊN KIA ĐƯỜNG HẦM
LÀ THẾ NÀY ĐÂY... MÀY MÃ MINH
NHỚ RA ĐOẠN ĐƯỜNG BỊ BỎ
HOANG NÀY...

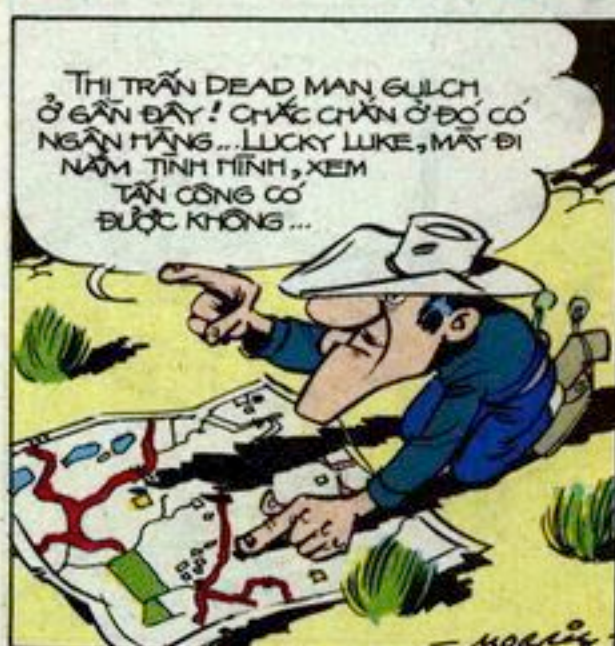


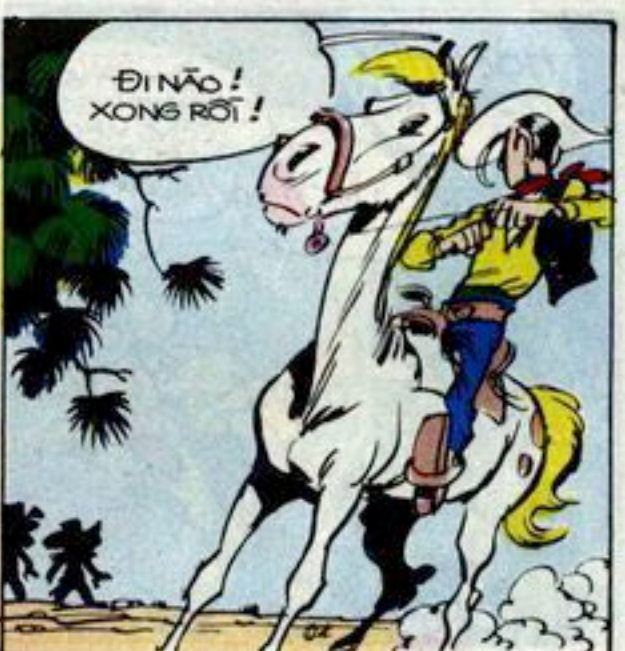
TRỜI ĐẸP QUÁ,
MÃ MÀY TÊN DALTON
TÔI NGHIỆP PHẢI LẤM
QUẦN QUẬT...



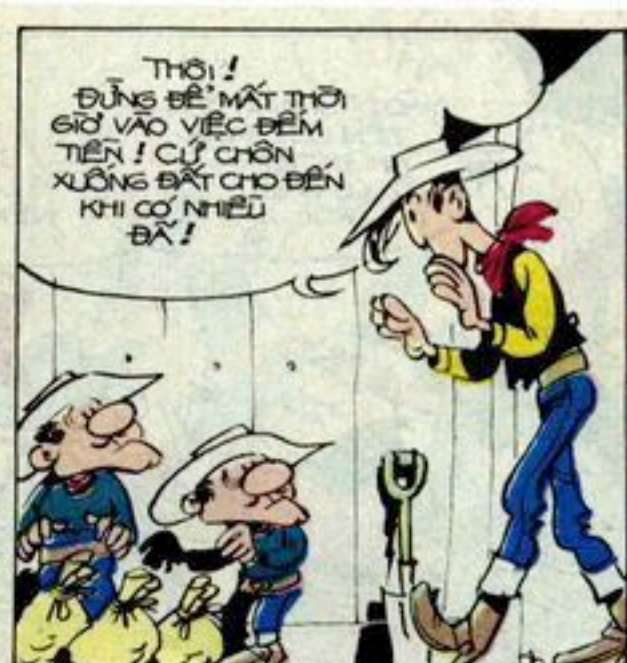
LUKE! XUỐNG ĐI!
TỤI TẠO LẤM
XONG RÀO CHÁN
RỒI!!





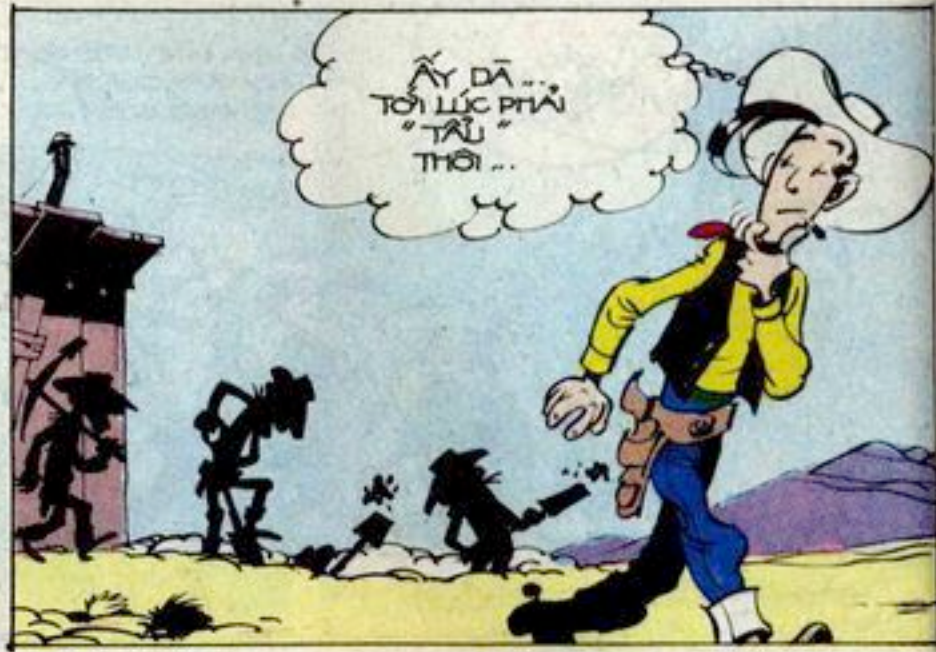


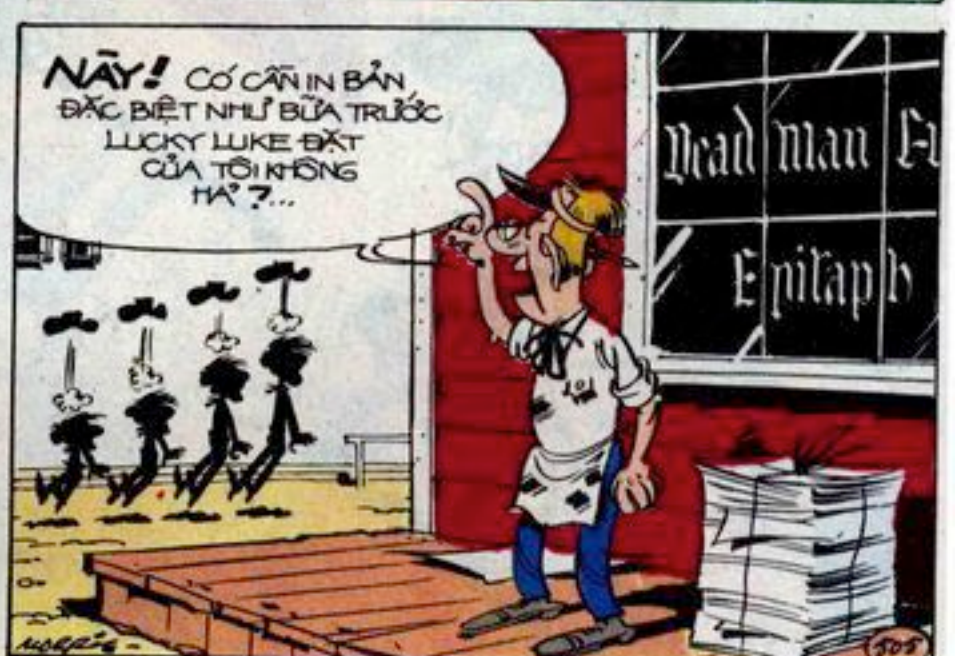


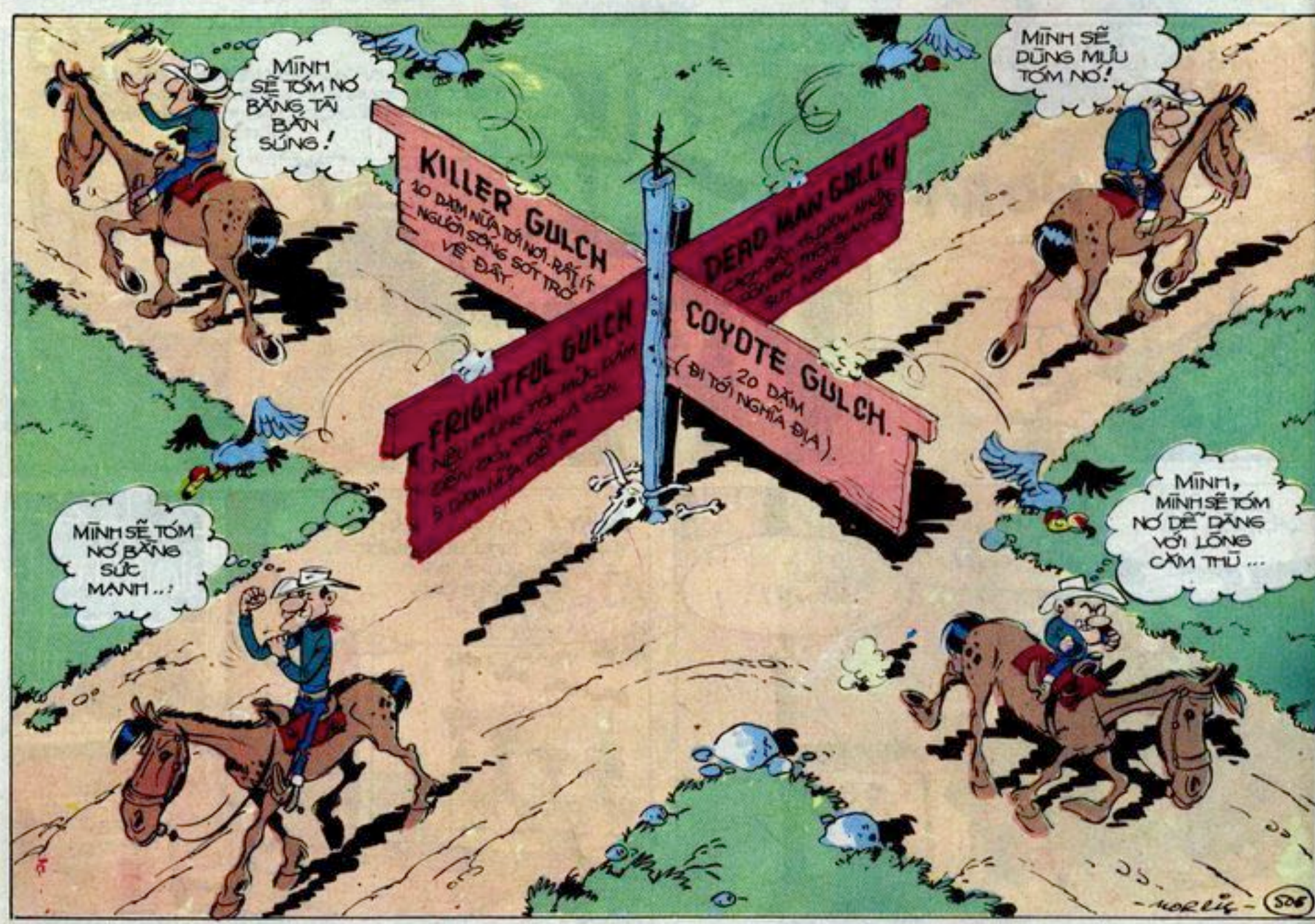
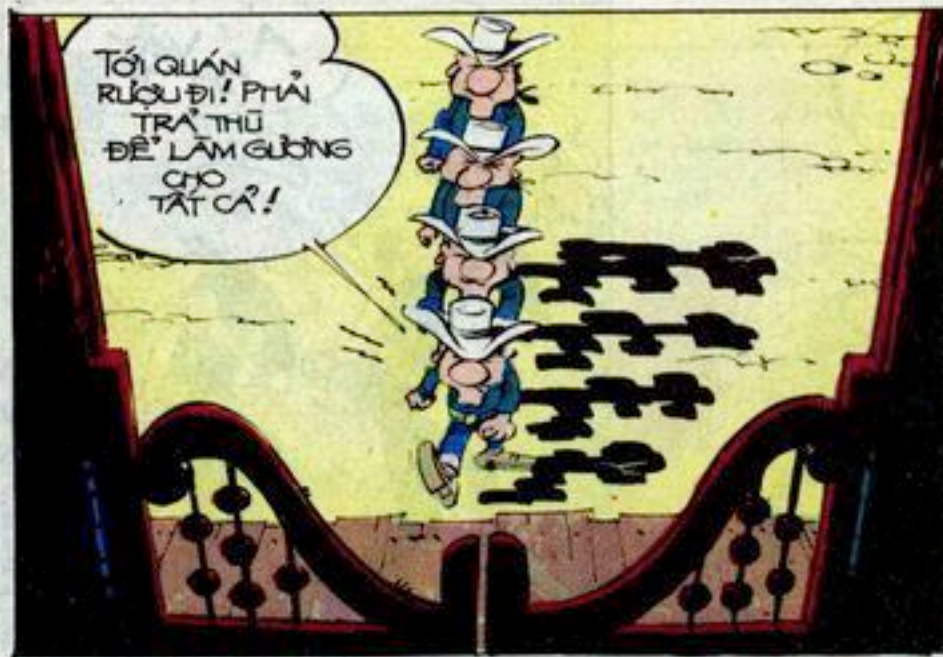


NGÂN HÀNG OKAPOKA CITY NGÂN HÀNG WHATTA TOWN NGÂN HÀNG OXSLOUP GULCH ...









CHANG KHÁC GIỎI CHIM SÀN MỘT,
AVERELL DALTON BUỘC VÀO KHÁCH SẠN
TẠI FRIGHTFUL GULCH...

CÓ ĐUA NÀO TÊN
LUCKY LUKE TỚI
KHÁCH SẠN CỦA ÔNG
KHÔNG ?...

ĐA CỐ.
ÔNG LUKE
VỪA ĐẾN
Hôm qua.

GỎI CHO TUI BA
BỨC ĐIỆN TÍN NÀY.
TUI LÊN PHÒNG
CỦA MINH
ĐÂY...

VÀNG,
THƯƠNG!

WESTERN UNION
TELEGRAPH CO

Class of Service
This is a full-rate Telegram or Cablegram unless its deferred character is indicated by a suitable symbol above or preceding the address.

To Dalton Coyote Gulch
 Khách sạn Coyote gulch.
 Tìm thấy Luke stop -
 Lãnh xử nó - stop - Tui
 bây đến - stop -
 Averell.

ồồồồ!

ỒI!...
PHẢI LẤM
MỘT LỖ
THÔI!

CHÃO JONES!

CHO TÔI
MỘT LY!
LẠ!...

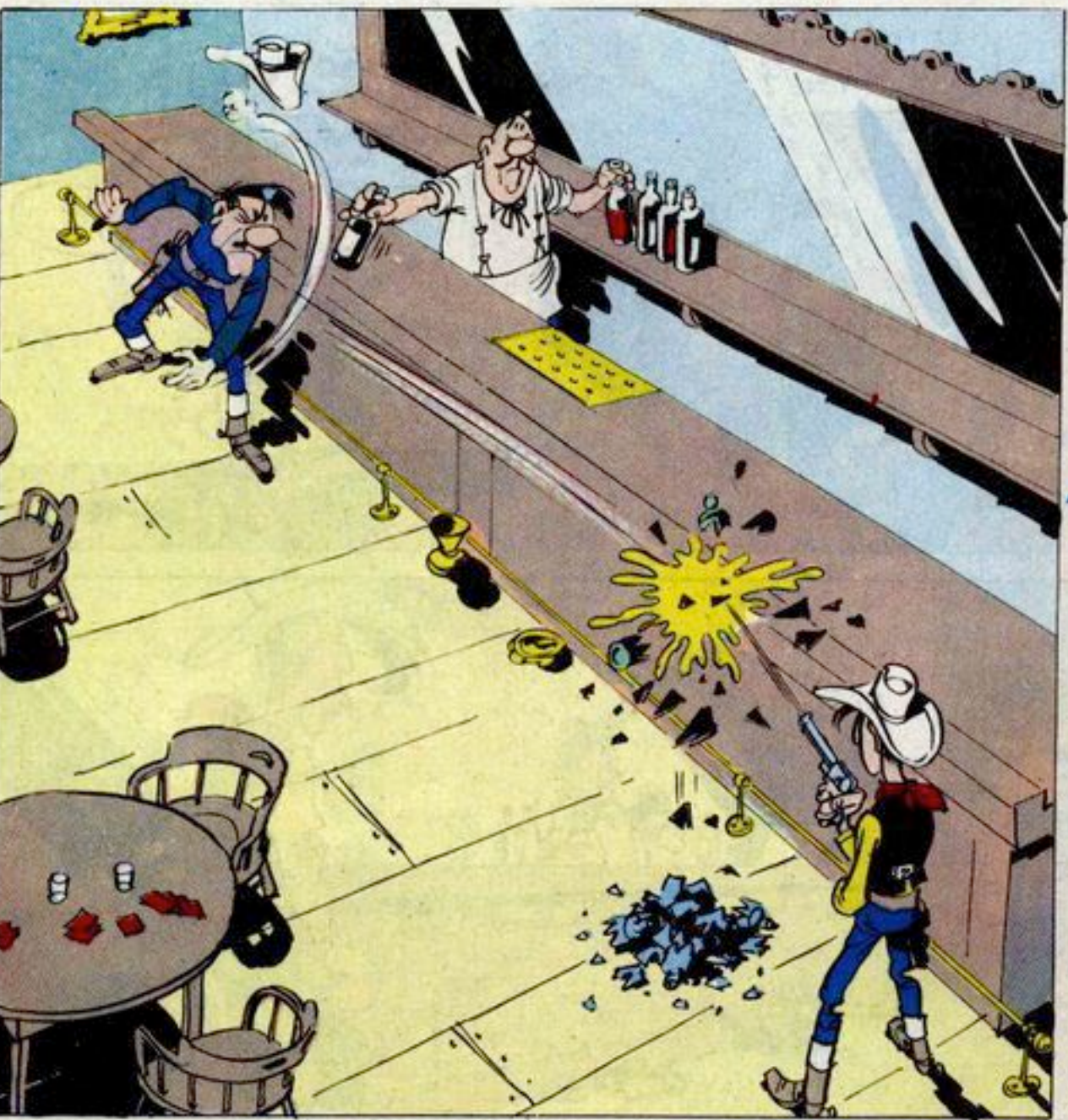
MỘT TRONG NHỮNG TÊN DALTON ĐANG Ở TRONG KHÁCH SẠN CỦA TÔI! HẸN ĐI LŨNG LUCKY!... CHẮC TÔI PHẢI BÁN KHÁCH SẠN QUÀ! PHẢI ĐI... THẬT XA...

CÓ PHẢI ÔNG NÓI MỘT
TÊN DALTON
KHÔNG ?

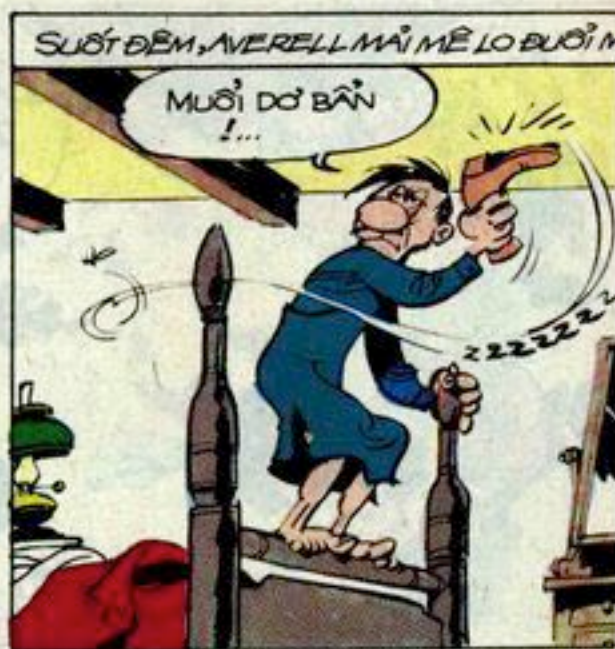
CHÃO
LUCKY
LUKE!

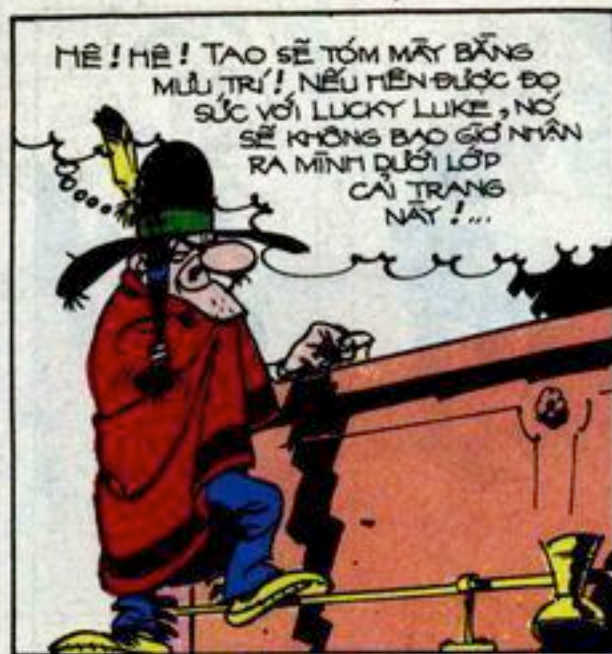
۷۷

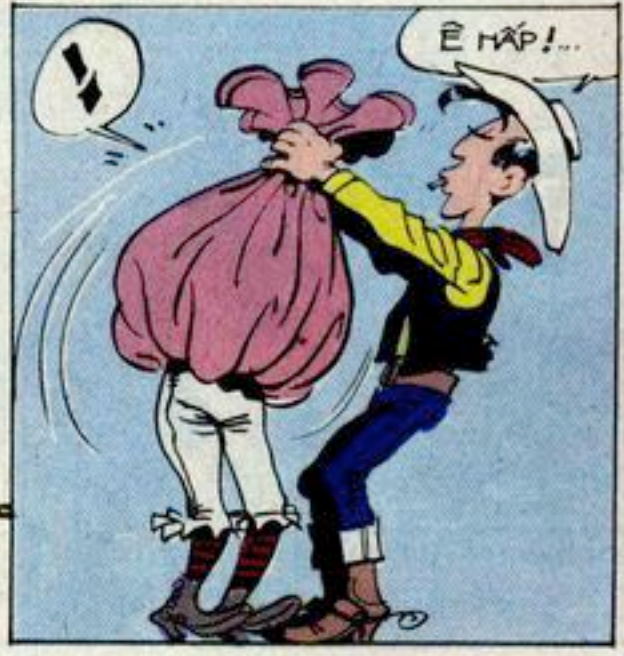
۷۷













JACK ĐANG CHỜ MÂY Ở DEAD MAN GULCH...
NÓ BẮN LỆ NHƯ CHỚP ĐÓ!...

PHẢI... NÓ ĐÃ THỂ TRÊN CẢ CHỐNG KINH THÁNH,
LÀ NHẤT ĐỊNH SẼ LỘT DA MÂY RA ĐÓ!...

PHẢI... MỘT BỘ DA THÙNG BE BÉT ...

PHẢI... MÂY SẼ LẠNH NGẮT TRƯỚC KHI
KỊP RÚT SÚNG, LUKE Ằ!...

PHẢI... MÂY VIÊN ĐẠN TRƠN CỦA NÓ SẼ LÂM
MÂY MẤT THÓI QUEN THỐI THẢ... THỐI QUEN ĐỂ THỞ!

PHẢI... MÂY KHỎI CẦN MUỐN PHÒNG Ở KHÁCH SẠN...
MÂY THẢ HỒ NGỦ NGOÀI NGHĨA ĐỊA

PHẢI... BẮNG MỘT GIẤC NGỦ CHỈ! HỀ HỀ ...

PHẢI... *NƠI ĐÂY AN NGHỈ CỦA LUCKY LUKE,
QUA ĐỜI VỚI ĐÔI BỐT TRONG CHÂN, VIẾM ĐÁ DÂM
THỔ MÙI VÀO KHÔNG ĐÚNG CHỖ!!...

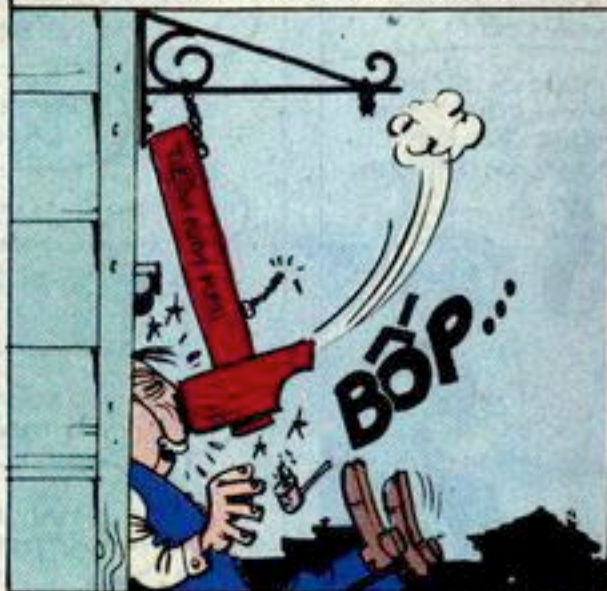
PHẢI... HÃNG NĂM, TỰ TẠO SẼ CẮM HOA
TRÊN MỘ MÂY ...



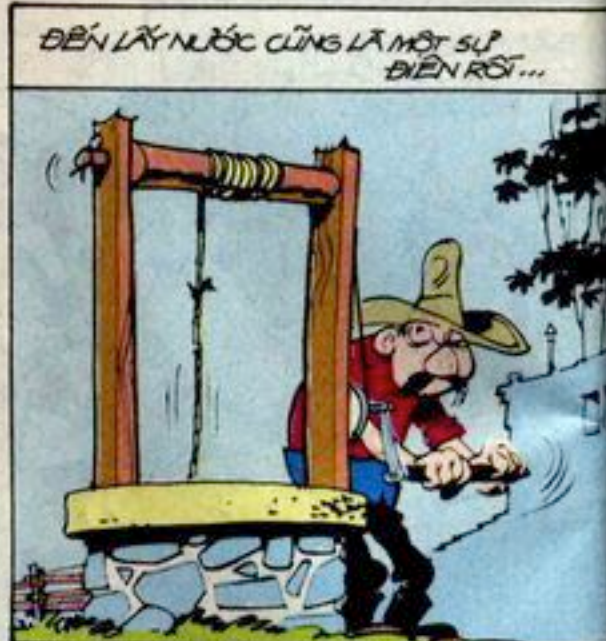
DEAD MAN GULCH ĐANG SÔI SỤC
VÌ MỘT KHÁCH LÀ...



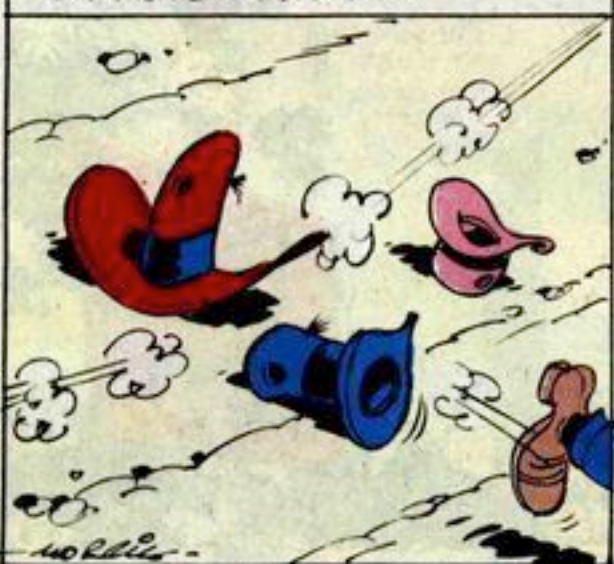
...KỶ QUÁ GÂY PHÁ HOẠI BẰNG NHỮNG PHÁT SÚNG TÙY TIỆN...



VIỆC ĐỐT ĐIỀU XÍ GÀ ĐÃ TRỞ THÀNH
ĐIỀU KHÓ TIN...

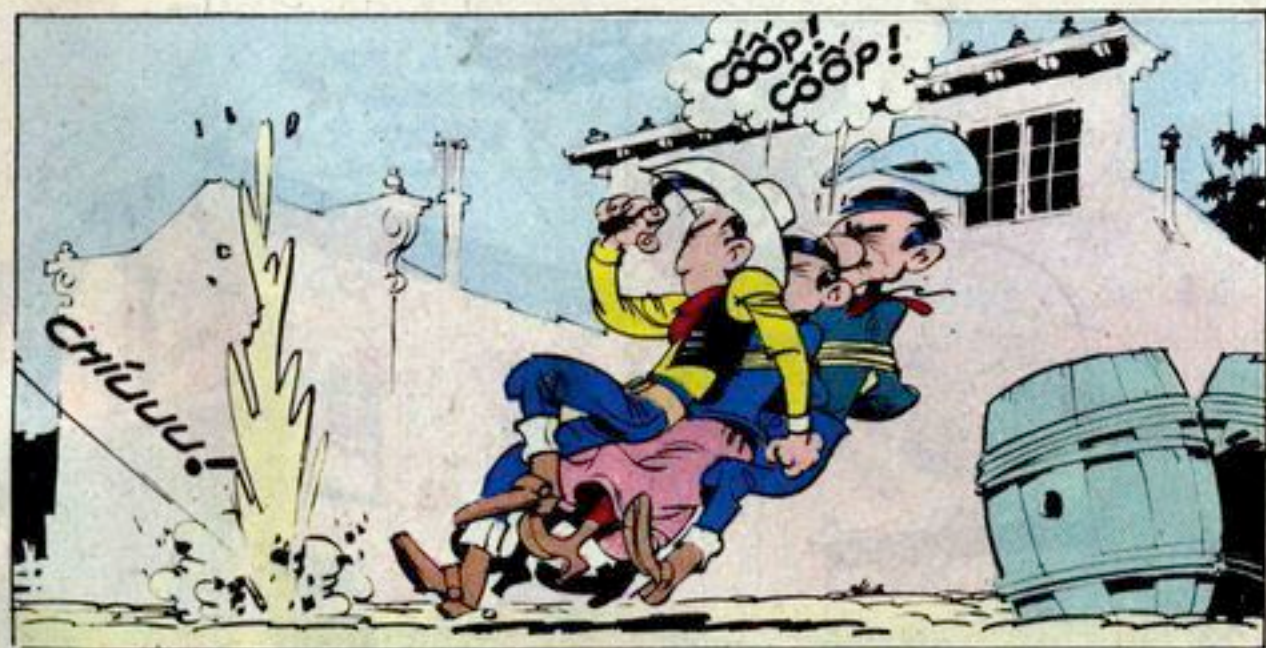
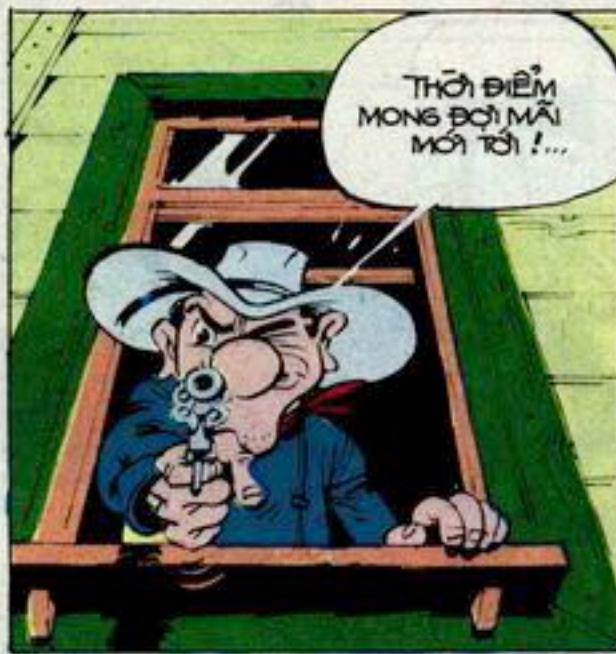
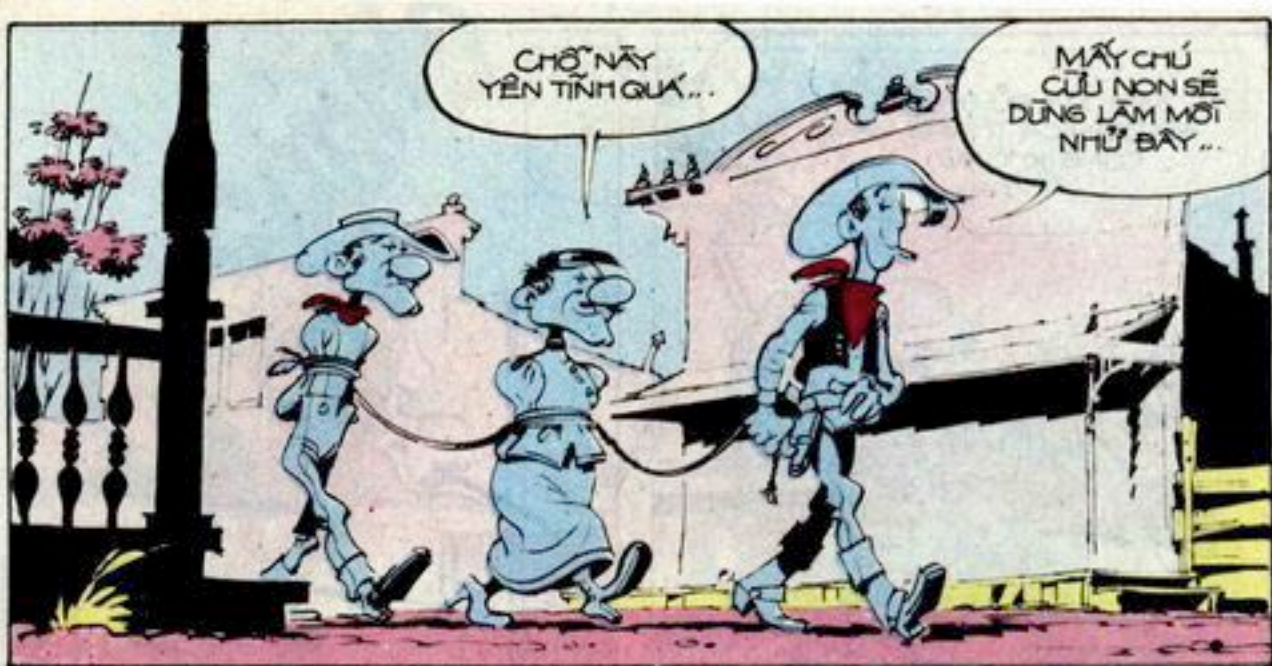


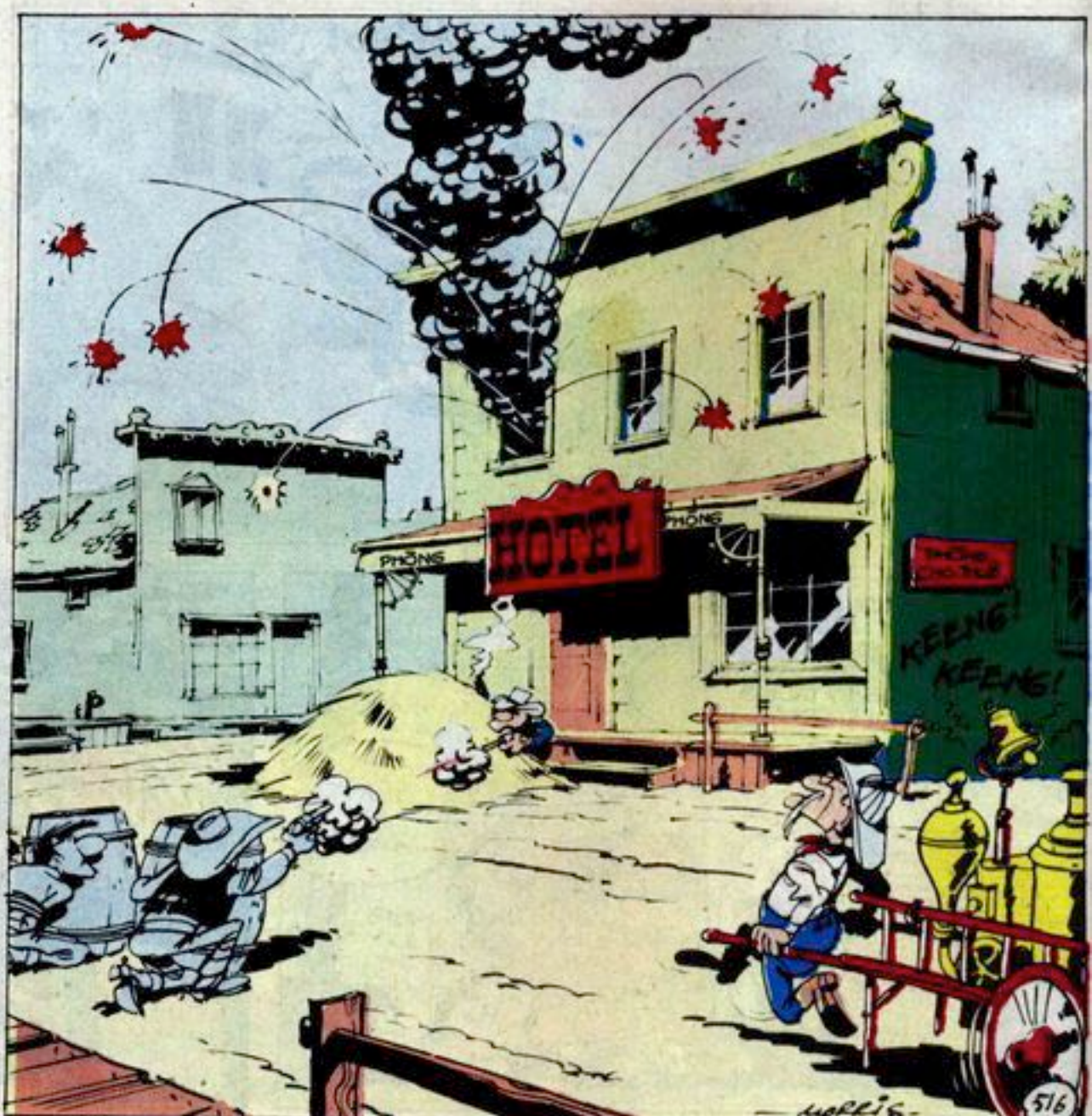
NHỮNG NỖI KINH HOẢNG KHIẾN ĐƯỜNG
SA TRỞ NÊN VẮNG VÊ...



TRONG KHI JACK DALTON VỒ CÙNG HỒN HỎ...







TRÁNH RA
CHO LÍNH CỬU HÒA
ĐI!

KEENG!
KEENG!..

COONG

TRÁNH ĐƯỜNG,
CHO LÍNH CỬU HÒA
QUA!!

CỨ TIN TƯỜNG Ở TÔI!
TÔI ĐÃ CÓ CÁCH
NÓI...

ÔNG
THỊ,
TRƯỞNG
MUỐN NĂM!

BA PHÚT SAU...

Ờ... Ờ...
HỌ KHÔNG CHỊU...

NHỮNG SỰ IM LẶNG BẤT NGỜ
BAO TRÙM...

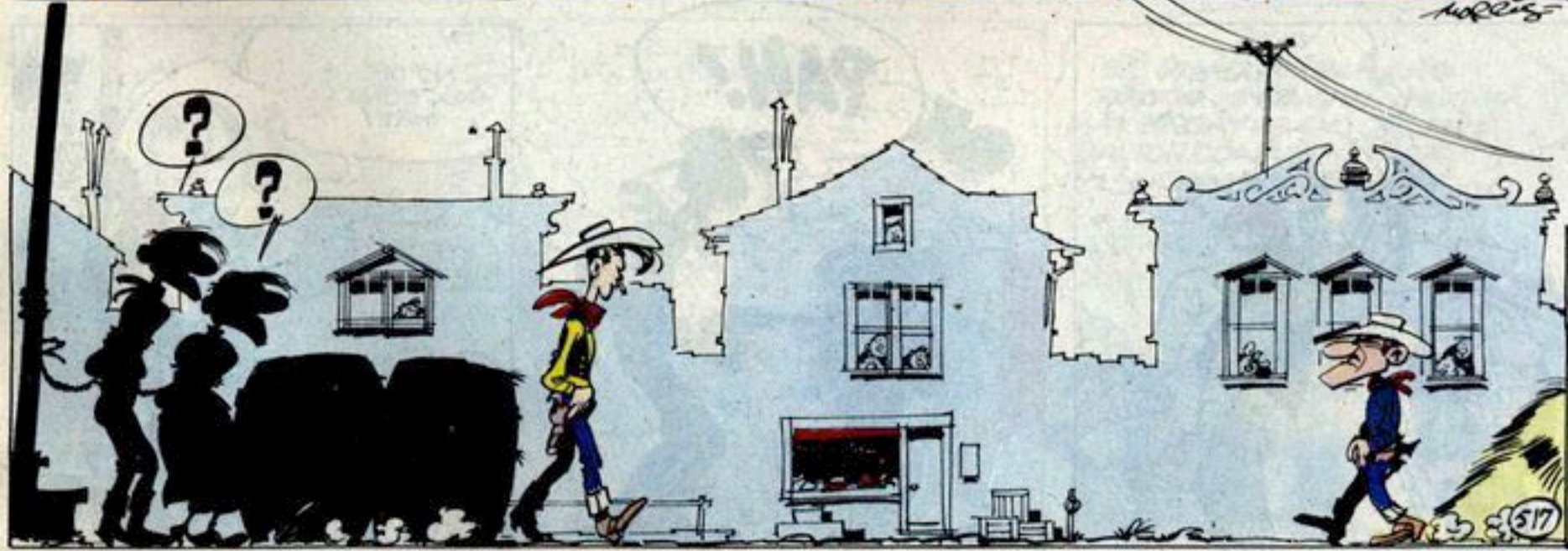
SÀO
THẾ NÀY?

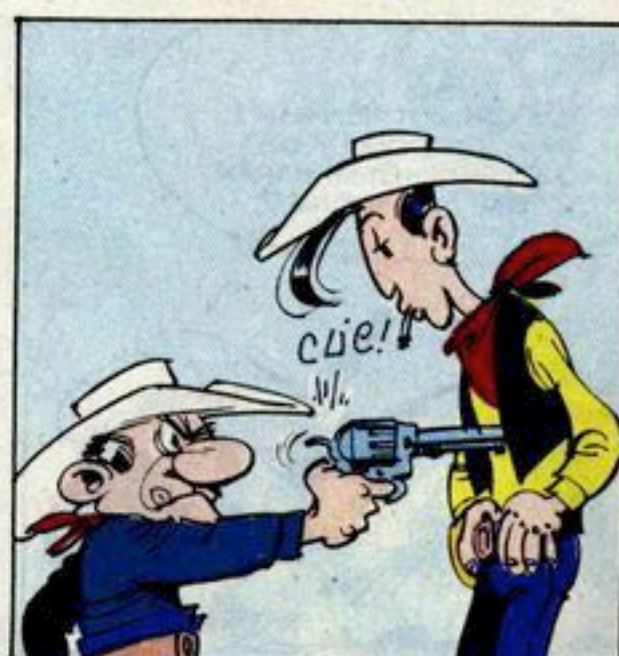
LUKE! MÃY
NGHE TAO
NÓI KHÔNG?

CÓ!

TAO
CHỈ CẦN MỘT VIÊN ĐẠN!
MÃY CÓ ĐỒNG Ý ĐỂ
SỐ PHÂN QUYẾT ĐỊNH TRÊN
ĐẦU NÀY KHÔNG?

ĐỒNG Ý,
JACK!





TẤT CẢ LÊN NGỰA !

TAO CHƯA CHẾT, THẬT HA?...



THẮNG
JOE DALTON
ĐẦU ?...

HÊ HÊ!... THẮNG
JOE KHÔNG KIỆP
NHẤT ĐAM
ĐO!...

ĐÚNG!... MỘT MẪU THUỐC
NỔ THỨ THẬT ĐO!...

ĐÚNG!



JOE
ĐANG Ở
COYOTE GULCH...

... SẴN SẴNG
TÓM MÀY !...

ĐỪNG... ĐỂ BIẾN
MÀY THÀNH CÁI
XÁC KHÔNG HỒN
ĐO!...



COYOTE GULCH Ầ ?
GẦN NGAY ĐÂY
THÔI !

BỘ TÀI TAO
MÃ MÀY
BỊ TÓM
HÀ ?

TAO KHÔNG ĐƯỢC
NGỒI MỘT NGƯỜI MỘT
NGỰA TỪ KHẢ LẬU
RỒT !

ĐỪNG
ĐÁY
CHỜ !

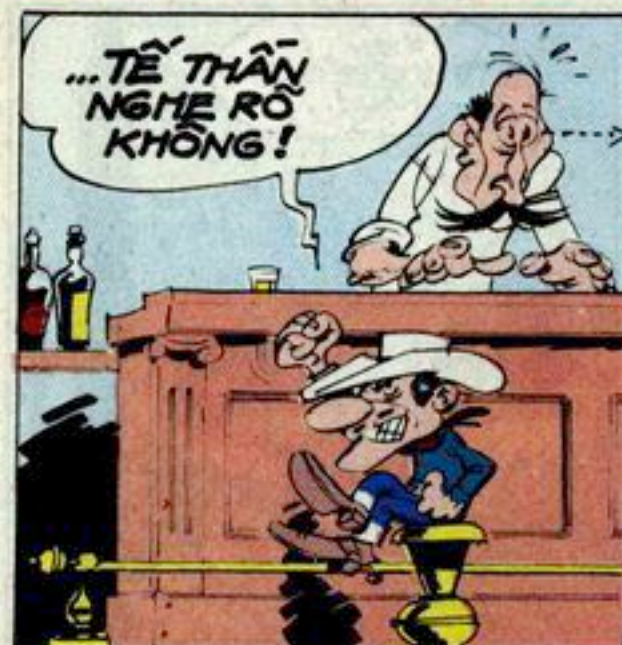


TRONG KHI ĐÓ TẠI QUÁN RƯỢU
COYOTE GULCH...

TÓM ĐƯỢC
LUCKY LUKE
LÀ TA ĐEM NÓ
RA TÈ THÂN
LUÔN...



... TÈ THÂN
NGHE RỒ
KHÔNG !



BỐN
COCA COLA,
CHỦ QUÁN !



CHÀO, JOE ! TAO
DẪN NGƯỜI NHÀ BÊN
CHO MÀY
ĐÂY !...

CHÀO,
JOE...

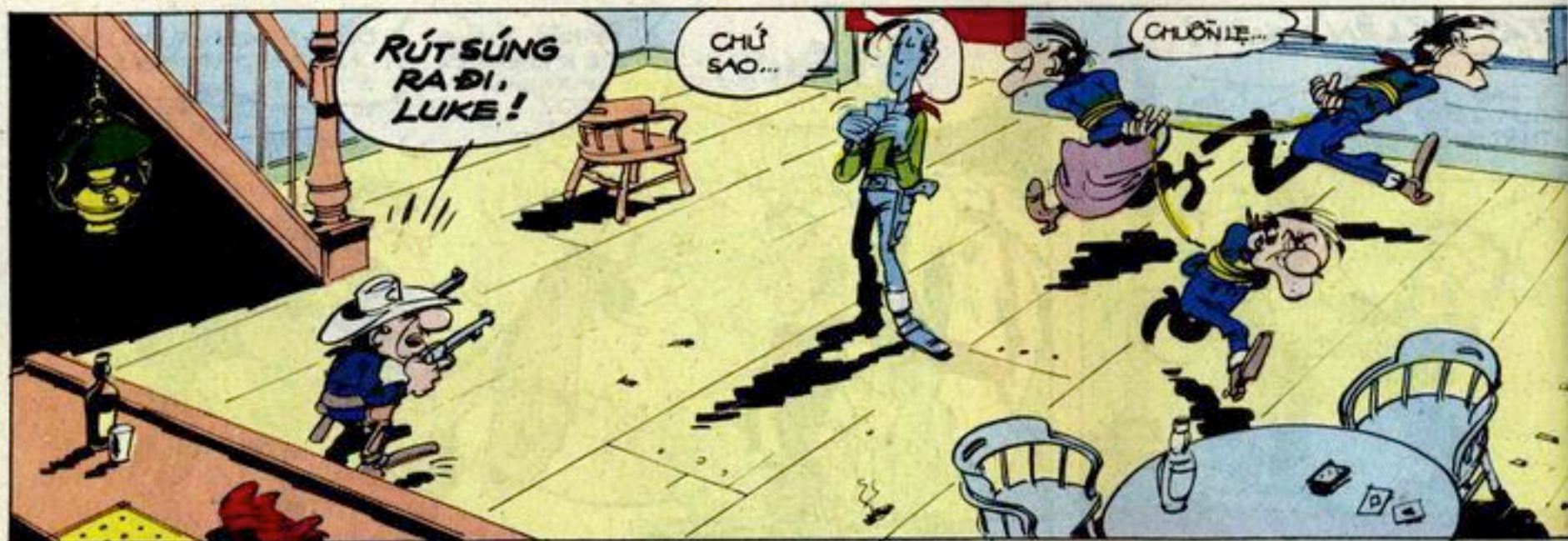
CHÀO,
JOE...

CHÀO,
JOE...



MÀY
SẼ PHẢI TRẢ GIÁ CHO
TẤT CẢ NHỮNG SỰ NHỤC MÃ
MÀY ĐÃ GÂY RA CHO CÁC ANH
DALTON CỦA TÔI TAO VẬY
CHÍNH TÔI TAO NỮA !...







CẢNH SÁT TRƯỞNG TẠI COYOTE GULCH...

Ở ĐÂY
KHÔNG BAO GIỜ
XẤY RA
CHUYỆN GI
CÁ...

CẢNH SÁT TRƯỞNG !
LẠI ĐÂY XEM !
LA LẮM !

CÓ GI MÃ LA !
ĐỂ TÔI XEM...

Ồ, TRỜI ƠI !...
TRỜI...

CÓ KHÁCH
HÀNG CHO
CẢNH SÁT
TRƯỞNG...

ỒI CÔ EM
SUSANNA...
... HÍC !

BON
DALTON !

... CỐ
ĐU MẶT
ĐÂY...

CẢNH SÁT TRƯỞNG
GIỮ CHÚNG NƠ
CÁNH THÂN
ĐÂY...

YÊN TÂM,
LUKE !
CHÚNG TÔI CẢM ƠN
CÁU NHIỀU !...

... MỘT CUỘC HỌP MẶT GIA
ĐÌNH DIỄN RA VỚI CÙNG
CẢM ĐỘNG...

CHỈ TAI
TỤ BẦY !

CHÍNH
MÀY NGU
ẦY CHỨ !

CẢ LỬ
TỤ BẦY ĐUA
NÀO CÙNG
NGU CÁ !

BAO GIỜ
ĐƯỢC AN
ĐÂY TA ?

TRONG KHI LUCKY LUKE TIẾN BƯỚC ĐẾN
NHỮNG CHIẾN CÔNG MỚI...

Tôi là gã
cao-bột
nghèo
dạn dặc...